

Úradný vestník

Európskej únie

L 183



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

13. júla 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu o prístupí Európskej únie k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999 1

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 668/2011 z 12. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 174/2005, ktorým sa ukladajú obmedzenia na poskytovanie pomoci súvisiacej s vojenskými činnosťami Pobrežiu Slonoviny 2
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 669/2011 z 12. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 376/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky 4
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 670/2011 z 12. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 607/2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov 6

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 671/2011 z 12. júla 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny	14
--	----

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/411/SZBP z 12. júla 2011, ktorým sa vymedzuje štatút, sídlo a spôsob fungovania Európskej obrannej agentúry a ktorým sa zrušuje jednotná akcia 2004/551/SZBP** 16
- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/412/SZBP z 12. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/656/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny** 27

ODPORÚČANIA

2011/413/EÚ:

- ★ **Odporúčanie Komisie z 11. júla 2011 o spoločnej výskumnej programovej iniciatíve Dlhší a lepší život – potenciál a výzvy spojené s demografickými zmenami** 28

Korigendá

- ★ **Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2011/122/EÚ z 22. februára 2011 o výnimkách z pravidiel pôvodu ustanovených rozhodnutím Rady 2001/822/ES, pokiaľ ide o niektoré rybárske výrobky dovážané zo Saint Pierre a Miquelonu (Ú. v. EÚ L 49, 24.2.2011)** 31



II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Informácia o nadobudnutí platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu o pristúpení Európskej únie k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999

Uvedená dohoda, ktorá bola podpísaná 23. júna 2011 v Berne, Švajčiarsku, nadobudla platnosť 1. júla 2011 v súlade s článkom 9 dohody.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 668/2011

z 12. júla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 174/2005, ktorým sa ukladajú obmedzenia na poskytovanie pomoci súvisiacej s vojenskými činnosťami Pobrežiu Slonoviny

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 215,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/412/SZBP z 12. júla 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/656/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny ⁽¹⁾,

so zreteľom na spoločný návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada prijala 29. októbra 2010 rozhodnutie 2010/656/SZBP ⁽²⁾, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny.
- (2) Nariadením (ES) č. 174/2005 ⁽³⁾ sa uložili obmedzenia na poskytovanie pomoci súvisiacej s vojenskými činnosťami Pobrežiu Slonoviny.
- (3) Rozhodnutím 2011/412/SZBP sa zmenilo a doplnilo rozhodnutie 2010/656/SZBP so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1980 (2011). Takisto sa ním stanovila osobitná výnimka, pokiaľ ide o zákaz dodávok vybavenia použiteľného na vnútornú represiu Pobrežiu Slonoviny.
- (4) Uvedené opatrenia patria do rozsahu pôsobnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a preto sú na ich vykonanie potrebné regulačné opatrenia na úrovni Únie, najmä v záujme zaručenia ich jednotného uplatňovania hospodárskymi subjektmi vo všetkých členských štátoch.
- (5) Nariadenie (ES) č. 174/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (6) S cieľom zabezpečiť, aby boli opatrenia stanovené v tomto nariadení účinné, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť okamžite po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 174/2005 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Odchylne od článku 2 sa v ňom uvedené zákazy neuplatňujú na:

- a) poskytovanie technickej pomoci, financovania a finančnej pomoci týkajúcich sa zbraní a súvisiaceho materiálu, ak takáto pomoc alebo služby sú určené výlučne na podporu a použitie pre operáciu Organizácie Spojených národov na Pobreží Slonoviny (UNOCI) a pre francúzske ozbrojené sily, ktoré podporujú uvedenú operáciu;
- b) poskytovanie technickej pomoci týkajúcej sa nesmrtonosného vojenského vybavenia určeného výlučne na humanitárne alebo ochranné použitie vrátane takéhoto vybavenia určeného na krízové operácie Európskej únie, Organizácie Spojených národov, Africkej únie a Hospodárskeho spoločenstva štátov západnej Afriky (ECOWAS), ak tieto činnosti boli vopred schválené sankčným výborom;
- c) poskytovanie financovania alebo finančnej pomoci týkajúcich sa nesmrtonosného vojenského vybavenia určeného výlučne na humanitárne alebo ochranné použitie vrátane takéhoto vybavenia určeného na krízové operácie Európskej únie, Organizácie Spojených národov, Africkej únie a ECOWAS;
- d) poskytovanie technickej pomoci týkajúcej sa zbraní a súvisiaceho materiálu určených výlučne na podporu alebo použitie v rámci procesu reformy sektora bezpečnosti na Pobreží Slonoviny, realizované na základe oficiálnej žiadosti vlády Pobrežia Slonoviny s predchádzajúcim súhlasom sankčného výboru;

⁽¹⁾ Pozri stranu 27 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 28.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 29, 2.2.2005, s. 5.

- e) poskytovanie financovania alebo finančnej pomoci týkajúcich sa zbraní a súvisiaceho materiálu určených výlučne na podporu procesu reformy sektora bezpečnosti na Pobreží Slonoviny, realizované na základe oficiálnej žiadosti vlády Pobrežia Slonoviny;
- f) predaj alebo dodávky dočasne presunuté alebo vyvážené na Pobrežie Slonoviny ozbrojeným silám štátu, ktorý v súlade s medzinárodným právom podniká opatrenia výlučne a priamo na to, aby uľahčil evakuáciu svojich štátnych príslušníkov a tých, za ktorých má konzulárnu zodpovednosť na Pobreží Slonoviny, ak tieto činnosti boli vopred oznámené sankčnému výboru;
- g) poskytovanie technickej pomoci, financovania alebo finančnej pomoci týkajúcich sa nesmrtonosného vojenského vybavenia určeného výlučne na to, aby sa bezpečnostným silám Pobrežia Slonoviny umožnilo používať iba vhodnú a primeranú silu pri udržiavaní verejného poriadku.“

2. Článok 4a sa nahrádza takto:

„Článok 4a

1. Odchylné od článku 3 môže príslušný orgán uvedený v prílohe II z členského štátu, v ktorom je usadený vývozca alebo poskytovateľ služieb, za podmienok, ktoré uzná za vhodné, povoliť predaj, dodávky, presun alebo vývoz nesmrtonosného vybavenia uvedeného v prílohe I alebo

poskytovanie technickej pomoci, financovania alebo finančnej pomoci týkajúcej sa takéhoto nesmrtonosného vybavenia, keď usúdi, že príslušné nesmrtonosné vybavenie je určené výlučne na to, aby sa bezpečnostným silám Pobrežia Slonoviny umožnilo používať iba vhodnú a primeranú silu pri udržiavaní verejného poriadku.

2. Odchylné od článku 3 môže príslušný orgán uvedený v prílohe II z členského štátu, v ktorom je usadený vývozca alebo poskytovateľ služieb, za podmienok, ktoré uzná za vhodné, povoliť predaj, dodávky, prevod alebo vývoz vybavenia uvedeného v prílohe I, použiteľného na vnútornú represiu, ktoré je však určené výlučne na podporu procesu reformy sektora bezpečnosti na Pobreží Slonoviny, ako aj poskytovanie financovania, finančnej pomoci alebo technickej pomoci týkajúcich sa takéhoto vybavenia.

3. Príslušný členský štát informuje ostatné členské štáty a Európsku komisiu o akomkoľvek povolení vydanom na základe tohto článku do dvoch týždňov od dátumu vydania povolenia.

4. Na činnosti, ktoré sa už uskutočnili, sa neudeľujú žiadne povolenia.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda

J. VINCENT-ROSTOWSKI

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 669/2011

z 12. júla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 376/2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 134 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Komisia je na účely správy dovozu a vývozu splnomocnená určiť výrobky, ktoré budú pri dovoze alebo/a vývoze podliehať predloženiu povolenia. Komisia by pri posudzovaní potreby systému povolení mala zohľadniť príslušné nástroje na riadenie trhov a najmä na monitorovanie dovozu.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 376/2008⁽²⁾ sa zaviedla povinnosť predložiť povolenie v prípade dovozu čerstvých jabĺk, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0808 10 80, ak sa producenti jabĺk v Európskej únii ocitli v zložitej situácii, spôsobenej okrem iného značným nárastom dovozu jabĺk z niektorých tretích krajín južnej pologule.

- (3) V súčasnosti možno skutočný dovoz monitorovať inými prostriedkami. V záujme zjednodušenia a na účely zmenšenia administratívneho zaťaženia pre členské štáty a prevádzkovateľov by sa mala zrušiť požiadavka dovozných povolení na jablká na konci príslušného obdobia uplatňovania uvedeného v prílohe XVIII k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny⁽³⁾.
- (4) Nariadenie (ES) č. 376/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) V záujme jasnosti by sa mali ustanoviť kritériá týkajúce sa dovozných povolení vydaných na dovoz čerstvých jabĺk, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0808 10 80 a ktoré budú k dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia ešte stále v platnosti.
- (6) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v rámci lehoty stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Písmeno G v časti I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 376/2008 sa nahrádza takto:

„G. Ovocie a zelenina [Časť IX prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1234/2007]

Číselný znak KN	Opis	Výška zábezpeky	Platnosť	Netto množstvo ⁽¹⁾
0703 20 00	Cesnak, čerstvý alebo chladený, vrátane výrobkov dovezených v rámci colných kvót, tak ako sa uvádzajú v článku 1 ods. 2 písm. a) bode iii)	50 EUR/t	3 mesiace odo dňa vydania v súlade s článkom 22 ods. 1	(—)
ex 0703 90 00	Ostatná cibuľová zelenina, čerstvá alebo chladená, vrátane výrobkov dovezených v rámci colných kvót, tak ako sa uvádzajú v článku 1 ods. 2 písm. a) bode iii)	50 EUR/t	3 mesiace odo dňa vydania v súlade s článkom 22 ods. 1	(—)

⁽¹⁾ Maximálne množstvá, na ktoré sa nemusí predkladať povolenie ani certifikát v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d). Tieto obmedzenia sa neuplatňujú na dovoz v rámci preferenčných podmienok alebo v rámci colnej kvóty.

(—) Povolenie alebo certifikát sa vyžadujú na akékoľvek množstvo.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

Článok 2

Na žiadosť zainteresovaných strán sa zložené zábezpeky použité na vydávanie dovozných povolení na čerstvé jablká, na ktoré sa vzťahuje číselný znak KN 0808 10 80, uvoľnia po splnení týchto podmienok:

- a) platnosť povolení sa neskončí k dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia;

- b) povolenia sa využili len čiastočne alebo vôbec k dátumu začatia uplatňovania tohto nariadenia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. septembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 670/2011

z 12. júla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 607/2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 121 prvý pododsek písm. k), l) a m) a jeho článok 203b v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobkov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori⁽²⁾, sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa oznamovania informácií a predkladania dokumentov príslušnými orgánmi členských štátov Komisii. Tieto pravidlá zahŕňajú najmä povinnosť členských štátov využívať informačné systémy, ktoré sprístupnila Komisia, a overovanie prístupových práv orgánov alebo jednotlivcov na zasielanie oznámení. V uvedenom nariadení sa okrem toho ustanovujú spoločné zásady, ktoré sa uplatňujú na informačné systémy s cieľom zaručiť ich autentickosť, integritu a čitateľnosť v priebehu času, a ustanovuje sa ochrana osobných údajov.
- (2) V rámci vlastných pracovných postupov a vzťahov s orgánmi zúčastnenými na udeľovaní chránených označení pôvodu, chránených zemepisných označení a tradičných pojmov v súlade s oddielom Ia kapitoly I hlavy II nariadenia (ES) č. 1234/2007 Komisia vypracovala informačný systém, ktorý umožňuje elektronické spravovanie dokumentov a postupov podľa nariadenia (ES) č. 1234/2007 a nariadenia Komisie (ES) č. 607/2009 zo 14. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov⁽³⁾, tak s príslušnými orgánmi členských štátov

a tretích krajín, ako aj profesijnými organizáciami a fyzickými a právnickými osobami, ktoré majú záujem konať v rámci tejto právnej úpravy.

- (3) Dospelo sa k záveru, že prostredníctvom tohto systému možno v súlade s nariadením (ES) č. 792/2009 alebo uplatnením *mutatis mutandis* zásad, ktoré sa v ňom ustanovujú, podávať niektoré oznámenia ustanovené v nariadení (ES) č. 607/2009, najmä pokiaľ ide o postupy uplatniteľné na ochranu zemepisných označení, označení pôvodu a tradičných pojmov a správu databázy daných názvov a registrov vytvorených v rámci ochrany týchto názvov.
- (4) Okrem toho informačné systémy, ktoré Komisia operatívne vypracovala na oznamovanie informácií týkajúcich sa orgánov a organizácií príslušných na vykonávanie kontrol v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, umožňujú plniť osobitné ciele v tejto oblasti, pokiaľ ide o zemepisné označenia, označenia pôvodu a tradičné pojmy. Tieto systémy by sa mali uplatňovať aj na oznamovanie informácií o orgánoch poverených posudzovaním žiadostí o ochranu názvu v rámci členských štátov alebo tretích krajín, ako aj na oznamovanie informácií týkajúcich sa orgánov zodpovedných za certifikáciu vín bez chráneného označenia pôvodu alebo chráneného zemepisného označenia.
- (5) V záujme účinnej správy a vzhľadom na skúsenosti získané pri používaní informačných systémov vytvorených Komisiou by sa oznámenia mali zjednodušiť a mal by sa zlepšiť spôsob správy a sprístupňovania informácií podľa nariadenia (ES) č. 607/2009 v súlade s nariadením (ES) č. 792/2009. Vzhľadom na to a s cieľom poskytnúť príslušným orgánom členských štátov nástroj na získavanie informácií o zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach, ktoré sa uplatňujú na vnútroštátnej úrovni v súlade s článkom 118z ods. 2 a článkom 120a nariadenia (ES) č. 1234/2007, ako aj zjednodušiť a uľahčiť kontroly a spoluprácu členských štátov ustanovené v nariadení Komisie (ES) č. 555/2008⁽⁴⁾ sa zdá vhodné žiadať od členských štátov, aby oznámili Komisii isté informácie, ktoré majú osobitný význam v rámci certifikácie výrobkov, a presadiť, aby Komisia sprístupnila tieto informácie príslušným orgánom a verejnosti, pokiaľ môžu byť pre spotrebiteľa užitočné.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 60.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2008, s. 1.

- (6) V záujme jasnosti a zníženia administratívnej záťaže je vhodné vymedziť obsah niektorých oznámení ustanovených nariadením (ES) č. 607/2009 a zjednodušiť postupy.
- (7) Výklad prechodných opatrení prijatých s cieľom uľahčiť prechod od ustanovení nariadení Rady (ES) č. 1493/1999 ⁽¹⁾ a (ES) č. 479/2008 ⁽²⁾ k ustanoveniam nariadenia (ES) č. 1234/2007 nie je jednoznačný, pokiaľ ide o dosah a dĺžku trvania uplatniteľných postupov. Okrem toho je tiež vhodné spresniť dosah ustanovení článku 118s nariadenia (ES) č. 1234/2007 v spojení s ustanoveniami článku 118q, pokiaľ ide o povahu dotknutých zmien a doplnení, referenčné obdobia a dĺžku trvania prechodného obdobia.
- (8) Nariadenie (ES) č. 607/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 607/2009 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Žiadosť o ochranu

Žiadosť o ochranu označenia pôvodu alebo zemepisného označenia pozostáva z dokumentov vyžadovaných podľa článkov 118c a 118d nariadenia (ES) č. 1234/2007, špecifikácie výrobku a jednotného dokumentu.

Žiadosť a jednotný dokument sa odovzdávajú Komisii v súlade s článkom 70a ods. 1 tohto nariadenia.“

2. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Podanie žiadosti

1. Dátumom podania žiadosti Komisii je dátum, keď Komisia žiadosť prijala.

2. Komisia potvrdí prijatie žiadosti príslušným orgánom členského štátu alebo tretej krajiny alebo žiadateľovi usadenému v príslušnej tretej krajine a žiadosti pridelí číslo spisu.

Na potvrdení o prijatí sa uvádzajú prinajmenšom tieto údaje:

- číslo spisu;
- názov, ktorý sa má zaregistrovať;
- dátum prijatia žiadosti.“

3. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Prípustnosť žiadosti

1. Žiadosť je prípustná, ak je jednotný dokument riadne vyplnený a pripojené sú podporné dokumenty. Jednotný dokument sa považuje za riadne vyplnený, keď sú vyplnené všetky povinné rubriky, tak ako sa uvádza v informačných systémoch podľa článku 70a.

V takom prípade sa žiadosť považuje za prípustnú k dátumu, keď Komisia žiadosť prijala. Táto skutočnosť sa oznámi žiadateľovi.

Tento dátum sa uverejní.

2. Ak žiadosť nie je riadne vyplnená alebo je vyplnená iba čiastočne, alebo ak podporné dokumenty uvedené v odseku 1 neboli odovzdané súčasne so žiadosťou, alebo ak určité podporné dokumenty chýbajú, žiadosť je neprípustná.

3. V prípade neprípustnosti žiadosti sú o dôvodoch neprípustnosti informované príslušné orgány členského štátu alebo tretej krajiny alebo žiadateľ usadený v príslušnej tretej krajine, pričom sa im oznámi, že musia predložiť novú, riadne vyplnenú žiadosť.“

4. V článku 12 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Ak žiadosť posúdená ako prípustná nespĺňa požiadavky ustanovené v článkoch 118b a 118c nariadenia (ES) č. 1234/2007, Komisia oznámi orgánom členského štátu alebo tretej krajiny alebo žiadateľovi usadenému v príslušnej tretej krajine dôvody zamietnutia a určí lehotu, ktorá nesmie byť kratšia ako dva mesiace, na stiahnutie alebo zmenu a doplnenie žiadosti, alebo predloženie pripomienok.“

5. Článok 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Podávanie námietok v rámci konania Spoločenstva

1. Námietky uvedené v článku 118h nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa podávajú v súlade s článkom 70a ods. 1 tohto nariadenia. Dátumom podania námietky Komisii je dátum, keď Komisia námietku prijala. Tento dátum sa oznámi orgánom a osobám, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie.

2. Komisia potvrdí prijatie námietky a námietke pridelí číslo spisu.

Potvrdenie o prijatí obsahuje prinajmenšom tieto údaje:

- číslo spisu;
- dátum prijatia námietky.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 148, 6.6.2008, s. 1.

6. Článok 18 sa nahrádza takto:

„Článok 18

Register

1. Komisia vytvorila a spravuje „register chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení“ (ďalej len „register“), ako sa ustanovuje v článku 118n nariadenia (ES) č. 1234/2007. Tento register je vytvorený v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘ na základe rozhodnutí priznávajúcich ochranu príslušným názvom.

2. Označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, ktoré bolo akceptované, sa zapisuje do registra.

V prípade názvov zaregistrovaných podľa článku 118s ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 Komisia zapisuje do registra údaje ustanovené v odseku 3 tohto článku.

3. Komisia zapisuje do registra tieto údaje:

- chránené označenie;
- číslo spisu;
- záznam o skutočnosti, že názov je chránený ako zemepisné označenie alebo ako označenie pôvodu;
- názov krajiny alebo krajín pôvodu;
- dátum registrácie;
- odkaz na právny nástroj na ochranu názvu;
- odkaz na jednotný dokument.

4. Register sa verejne sprístupní.“

7. V článku 20 sa odseky 1, 2 a 3 nahrádzajú takto:

„1. Žiadosť o schválenie zmien a doplnení špecifikácie výrobku s chráneným označením pôvodu alebo zemepisným označením, ktorú žiadateľ predloží, ako sa uvádza v článku 118e nariadenia (ES) č. 1234/2007, sa predkladá podľa článku 70a ods. 1 tohto nariadenia.

2. Žiadosť o schválenie zmien a doplnení špecifikácie podľa článku 118q ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 je prípustná, ak informácie požadované podľa článku 118c ods. 2 uvedeného nariadenia a riadne vyplnená žiadosť boli predložené Komisii.

3. Na účely uplatňovania článku 118q ods. 2 prvej vety nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa články 9 až 18 tohto nariadenia uplatňujú *mutatis mutandis*.“

8. Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Podanie žiadosti o zrušenie

1. Žiadosť o zrušenie podaná podľa článku 118r nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa predkladá v súlade s článkom

70a ods. 1 tohto nariadenia. Dátumom podania žiadosti o zrušenie Komisii je dátum, keď Komisia žiadosť prijala. Tento dátum sa uverejní.

2. Komisia potvrdí prijatie žiadosti a žiadosti prideli číslo spisu.

Potvrdenie o prijatí obsahuje prinajmenšom tieto údaje:

- číslo spisu;
- dátum prijatia žiadosti.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak zrušenie iniciuje Komisia.“

9. V článku 22 sa dopĺňa tento odsek 5:

„5. Oznámenia Komisii uvedené v odseku 3 sa podávajú podľa článku 70a ods. 1.“

10. V článku 23 ods. 1 sa dopĺňa tento tretí pododsek:

„Oznámenia Komisii uvedené v prvom a druhom pododseku sa podávajú podľa článku 70a ods. 1.“

11. V článku 28 ods. 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Žiadosť sa podáva podľa článku 70a ods. 1. Dátumom podania žiadosti o konverziu Komisii je dátum, keď Komisia žiadosť prijala.“

12. Článok 30 sa nahrádza takto:

„Článok 30

Žiadosť o ochranu

1. Žiadosť o ochranu tradičného pojmu podávajú príslušné orgány členských štátov alebo tretích krajín alebo zastupiteľské profesijné organizácie podľa článku 70a ods. 1. Pripájajú sa k nej právne predpisy členského štátu alebo pravidlá uplatniteľné na výrobcov vína v tretích krajinách, upravujúce používanie príslušného pojmu a odkaz na tieto právne predpisy alebo pravidlá.

2. V prípade žiadosti podanej zastupiteľskou profesijnou organizáciou usadenou v tretej krajine žiadateľ oznámi Komisii údaje o zastupiteľskej profesijnej organizácii a jej členoch podľa článku 70a ods. 1. Komisia tieto informácie uverejní.“

13. Článok 33 sa nahrádza takto:

„Článok 33

Predloženie žiadosti

1. Dátumom podania žiadosti Komisii je dátum, keď Komisia žiadosť prijala.

2. Komisia potvrdí prijatie žiadosti orgánom členského štátu alebo tretej krajiny alebo žiadateľovi usadenému v príslušnej tretej krajine a žiadosti pridelí číslo spisu.

Potvrdenie o prijatí obsahuje prinajmenšom tieto údaje:

- a) číslo spisu;
- b) tradičný pojem;
- c) dátum prijatia žiadosti.“

14. Článok 34 sa nahrádza takto:

„Článok 34

Prípustnosť

1. Žiadosť je prípustná, ak je formulár žiadosti riadne vyplnený a ak je k žiadosti pripojená požadovaná dokumentácia podľa ustanovení článku 30. Formulár žiadosti sa považuje za riadne vyplnený, ak sú vyplnené všetky povinné rubriky podľa informačných systémov uvedených v článku 70a.

V takom prípade sa žiadosť považuje za prípustnú k dátumu jej prijatia Komisiou. Oznámi sa to žiadateľovi.

Tento dátum sa uverejní.

2. Ak formulár žiadosti nie je riadne vyplnený alebo je vyplnený iba čiastočne, alebo ak dokumenty uvedené v odseku 1 neboli odovzdané súčasne so žiadosťou, alebo ak niektoré dokumenty chýbajú, žiadosť je neprípustná.

3. V prípade neprípustnosti sú o dôvodoch neprípustnosti informované príslušné orgány členského štátu alebo tretej krajiny alebo žiadateľ usadený v príslušnej tretej krajine, pričom sa im oznámi, že musia predložiť novú, riadne vyplnenú žiadosť.“

15. V článku 37 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Námieta sa podáva podľa článku 70a ods. 1. Dátumom podania námietky Komisii je dátum, keď Komisia námietku prijala.

3. Komisia potvrdí prijatie námietky a pridelí námietke číslo spisu.

Potvrdenie o prijatí obsahuje prinajmenšom tieto údaje:

- a) číslo spisu;
- b) dátum prijatia námietky.“

16. Článok 40 sa nahrádza takto:

„Článok 40

Všeobecná ochrana

1. Ak tradičný pojem, pre ktorý sa žiada ochrana, spĺňa podmienky ustanovené v článku 118k ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a v článkoch 31 a 35 tohto nariadenia

a nezametne sa podľa článkov 36, 38 a 39 tohto nariadenia, tento tradičný pojem je uvedený a vymedzený v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘ podľa článku 118k ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 na základe informácií poskytnutých Komisii v súlade s článkom 70a ods. 1 tohto nariadenia s uvedením týchto údajov:

- a) jazyk uvedený v článku 31 ods. 1;
- b) kategória alebo kategórie vinárskeho výrobku, na ktorý sa vzťahuje ochrana;
- c) odkaz na vnútroštátne právne predpisy členského štátu alebo tretej krajiny, v ktorej je tradičný pojem vymedzený a právne upravený, alebo odkaz na pravidlá uplatniteľné na výrobcov vína v tretích krajinách vrátane tých, ktoré uplatňujú zastupiteľské profesijné organizácie v prípade chýbajúcich vnútroštátnych právnych predpisov v týchto tretích krajinách;
- d) zhrnutie vymedzenia pojmu alebo podmienok používania;
- e) názov krajiny alebo krajín pôvodu;
- f) dátum zápisu do elektronickej databázy ‚E-Bacchus‘.

2. Tradičné pojmy uvedené v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘ sú chránené iba v tom jazyku a pre tie kategórie vinárskych výrobkov, ktoré sa uvádzajú v žiadosti, a to pred:

- a) akýmkoľvek zneužitím, dokonca aj keď je k chránenému pojmu pripojený výraz ako ‚štýl‘, ‚typ‘, ‚metóda‘, ‚ako sa vyrába v‘, ‚imitácia‘, ‚aróma‘, ‚ako‘ a podobne;
- b) akýmkoľvek ďalším falošným alebo zavádzajúcim označením, pokiaľ ide o povahu, charakteristické alebo základné vlastnosti výrobku na vnútornom alebo vonkajšom obale, reklamnom materiáli alebo akomkoľvek inom dokumente, ktorý s ním súvisí;
- c) akýmkoľvek ďalším postupom, pri ktorom hrozí zavádzanie spotrebiteľa, a najmä vytvorenie dojmu, že takéto víno spĺňa podmienky chráneného tradičného pojmu.

3. Tradičné pojmy uvedené v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘ sa uverejnia.“

17. V článku 42 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Homonymný chránený pojem sa používa pod podmienkou, že v praxi možno dostatočne rozlíšiť homonymum, ktoré je chránené dodatočne, od tradičného pojmu, ktorý je už uvedený v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘, so zreteľom na potrebu zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s dotknutými výrobcami a nezavádzať spotrebiteľa.“

18. Článok 45 sa nahrádza takto:

„Článok 45

Podanie žiadosti o zrušenie

1. Náležite odôvodnenú žiadosť o zrušenie môže Komisii podať členský štát, tretia krajina alebo fyzická alebo právnická osoba s oprávneným záujmom v súlade s článkom 70a ods. 1. Dátumom podania žiadosti Komisii je dátum, keď Komisia žiadosť prijala. Tento dátum sa uverejní.

2. Komisia potvrdí prijatie žiadosti a žiadosti prideli číslo spisu.

Potvrdenie o prijatí obsahuje prinajmenšom tieto údaje:

- a) číslo spisu;
- b) dátum prijatia žiadosti.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak žiadosť iniciuje Komisia.“

19. Článok 47 ods. 5 sa nahrádza takto:

„5. Ak zrušenie nadobudne účinnosť, Komisia odstráni príslušný názov zo zoznamu uvedeného v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘.“

20. V článku 63 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Členské štáty určia príslušný orgán alebo orgány zodpovedné za zabezpečovanie certifikácie, ako sa ustanovuje v článku 118z ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007 v súlade s kritériami ustanovenými v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (*).“

Každý členský štát poskytne Komisii do 1. októbra 2011 v súlade s článkom 70a ods. 1 tohto nariadenia tieto informácie, ako aj ich prípadné zmeny a doplnenia:

- a) názov, adresu a kontaktné miesta vrátane elektronických adries príslušného orgánu alebo orgánov zodpovedných za uplatňovania tohto článku;
- b) prípadne názov, adresu a kontaktné miesta vrátane elektronických adries všetkých organizácií, ktoré príslušný orgán poveril zodpovednosťou za uplatňovanie tohto článku;
- c) opatrenia, ktoré prijal na vykonávanie tohto článku, ak tieto ustanovenia predstavujú osobitný záujem pre spoluprácu medzi členskými štátmi uvedenú v nariadení (ES) č. 555/2008;
- d) odrody viniča, na ktoré sa uplatňuje článok 118z ods. 2 a článok 120a nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Komisia zostaví a bude aktualizovať zoznam názvov a adries príslušných orgánov a poverených organizácií, ako aj schválených odrôd viniča na základe informácií oznámených členskými štátmi. Komisia tento zoznam uverejní.

(*) Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.“

21. V kapitole V sa vkladajú tieto nové články 70a a 70b:

„Článok 70a

Postup uplatniteľný na oznamovanie medzi Komisiou, členskými štátmi, tretími krajinami a ostatnými subjektmi

1. Ak sa odkazuje na tento odsek, dokumenty a informácie potrebné na uplatňovanie tohto nariadenia sa odovzdávajú Komisii podľa tohto postupu:

- a) príslušným orgánom členských štátov prostredníctvom informačného systému, ktorý sprístupnila Komisia v súlade s ustanoveniami nariadenia (ES) č. 792/2009;
- b) príslušným orgánom a zastupiteľským profesijným organizáciám tretích krajín, ako aj fyzickým a právnickým osobám s oprávneným záujmom konať v zmysle tohto nariadenia elektronicke prostredníctvom postupov a formulárov, ktoré Komisia poskytla a sprístupnila za podmienok stanovených v prílohe XVIII k tomuto nariadeniu.

Oznámenie sa však môže uskutočniť aj v papierovej podobe prostredníctvom uvedených formulárov.

Podanie žiadosti a obsah oznámení sú v závislosti od konkrétneho prípadu v zodpovednosti príslušných orgánov určených tretími krajinami, zastupiteľskými profesijnými organizáciami alebo fyzickými a právnickými osobami v konaní.

2. Oznamovanie a poskytovanie informácií Komisiou orgánom a osobám, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, prípadne verejnosti sa uskutočňuje prostredníctvom informačných systémov vytvorených Komisiou.

Orgány a osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa môžu obrátiť na Komisiu podľa prílohy XIX so žiadosťou o informácie o praktických postupoch uplatniteľných na prístup k informačným systémom, oznámeniam a poskytovaniu informácií.

3. Článok 5 ods. 2 a články 6, 7 a 8 nariadenia (ES) č. 792/2009 sa uplatňujú *mutatis mutandis* na oznámenia a poskytovanie informácií uvedené v odseku 1 písm. b) a v odseku 2 tohto článku.

4. Na účely uplatňovania odseku 1 písm. b) správcovia informačných systémov Komisie pridelujú prístupové práva k informačným systémom príslušným orgánom a zastupiteľským profesijným organizáciám tretích krajín, ako aj fyzickým a právnickým osobám s oprávneným záujmom konať v zmysle tohto nariadenia.

Správcovia informačných systémov Komisie overujú prístupové práva podľa konkrétneho prípadu na základe:

- a) informácií týkajúcich sa príslušných orgánov určených tretími krajinami vrátane kontaktných miest a elektronických adries, ktoré Komisia získala v rámci medzinárodných dohôd alebo ktoré boli Komisii poskytnuté v súlade s týmito dohodami;
- b) úradnej žiadosti tretej krajiny, v ktorej sú uvedené presné údaje o orgánoch poverených predkladaním dokumentov a poskytovaním informácií potrebných na účely uplatňovania odseku 1 písm. b), ako aj kontaktné miesta a elektronické adresy týchto orgánov;
- c) žiadosti zastupiteľskej profesijnej organizácie v tretej krajine alebo fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá preukáže svoju totožnosť, svoj oprávnený záujem konať a svoju elektronickú adresu.

Overené prístupové práva aktivujú správcovia informačných systémov v Komisii.

Článok 70b

Oznamovanie a poskytovanie informácií týkajúcich sa orgánov zodpovedných za posudzovanie žiadostí na národnej úrovni

1. Členské štáty oznámia Komisii do 1. októbra 2011 podľa článku 70a ods. 1 názov, adresu a kontaktné miesta vrátane elektronických adries, orgánu alebo orgánov zodpovedných za uplatňovanie článku 118f ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007, ako aj ich prípadné zmeny a doplnenia.

2. Komisia vypracúva a aktualizuje zoznam názvov a adries príslušných orgánov členských štátov alebo tretích krajín na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podľa odseku 1 alebo tretími krajinami podľa medzinárodných dohôd uzavretých s Úniou. Komisia tento zoznam uverejní.

22. V článku 71 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„Článok 71

Názvy vín chránené podľa nariadenia (ES) č. 1493/1999

1. Členské štáty odovzdávajú dokumenty uvedené v článku 118s ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 (ďalej

len „spis“) a zmeny a doplnenia špecifikácií uvedené v článku 73 ods. 1 písm. c) a d) a ods. 2 tohto nariadenia podľa článku 70a ods. 1 tohto nariadenia podľa týchto pravidiel a postupov:

- a) Komisia potvrdí prijatie spisu a zmien a doplnení spôsobom uvedeným v článku 9 tohto nariadenia;
- b) spis alebo zmeny a doplnenia sa považujú za prípustné k dátumu ich prijatia Komisiou za podmienok stanovených v článku 11 tohto nariadenia, pokiaľ ich Komisia dostala najneskôr 31. decembra 2011;
- c) Komisia potvrdí zápis daného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia s prípadnými zmenami a doplneniami do registra podľa článku 18 tohto nariadenia a pridelí mu číslo spisu;
- d) Komisia posúdi platnosť spisu so zreteľom na zmeny a doplnenia, ak boli doručené v lehotách ustanovených v článku 12 ods. 1 tohto nariadenia.

2. Komisia môže prijať rozhodnutie o zrušení príslušného označenia pôvodu alebo zemepisného označenia v súlade s článkom 118s ods. 4 nariadenia (ES) č. 1234/2007 na základe dokumentov, ktoré má k dispozícii podľa článku 118s ods. 2 uvedeného nariadenia.

23. Článok 73 sa nahrádza takto:

„Článok 73

Prechodné ustanovenia

1. Postup ustanovený v článku 118s nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa uplatňuje v týchto prípadoch:

- a) pre každý názov vína predložený členskému štátu ako označenie pôvodu alebo zemepisné označenie, ktorý členský štát schválil pred 1. augustom 2009;
- b) pre každý názov vína predložený členskému štátu ako označenie pôvodu alebo zemepisné označenie pred 1. augustom 2009, ktorý členský štát schválil a odovzdal Komisii pred 31. decembrom 2011;
- c) pre každú zmenu a doplnenie špecifikácie predloženu členskému štátu pred 1. augustom 2009, ktorú členský štát odovzdal Komisii pred 31. decembrom 2011;
- d) pre každú menej významnú zmenu a doplnenie špecifikácie predloženú členskému štátu po 1. auguste 2009, ktorú členský štát odovzdal Komisii pred 31. decembrom 2011.

2. Postup ustanovený v článku 118q nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa neuplatňuje na zmeny a doplnenia špecifikácie predloženej členskému štátu po 1. auguste 2009, ktoré členský štát odovzdal Komisii pred 30. júnom 2014, pokiaľ je predmetom týchto zmien a doplnení výlučne uvedenie špecifikácie predloženej Komisii podľa článku 118s ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 do súladu s článkom 118c nariadenia (ES) č. 1234/2007 a týmto nariadením.
3. Vína uvedené na trh alebo označené etiketou pred 31. decembrom 2010, ktoré spĺňajú príslušné ustanovenia uplatniteľné pred 1. augustom 2009, sa môžu uvádzať na trh do vyčerpania zásob.“
24. Prílohy I až IX, XI a XII sa vypúšťajú.
25. Prílohy XVIII a XIX sa dopĺňajú v súlade so znením príloh I a II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 bod 20 tohto nariadenia, týkajúci sa článku 63 ods. 1 nariadenia (ES) č. 607/2009, ako aj článok 1 bod 21 tohto nariadenia, pokiaľ ide o článok 70b nariadenia (ES) č. 607/2009, sa však uplatňujú od 1. septembra 2011.

Oznámenia zaslané príslušnými orgánmi členských štátov dobrovoľne prostredníctvom informačných systémov vytvorených Komisiou podľa nariadenia (ES) č. 607/2009 zmeneného a doplneného článkom 1 tohto nariadenia v období medzi 1. júnom 2011 a dátumom, od ktorého sa uplatňuje toto nariadenie, sa považujú za zaslané v súlade s nariadením (ES) č. 607/2009 pred zavedením zmien a doplnení podľa tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

*PRÍLOHA I**„PRÍLOHA XVIII***Prístup k elektronickým postupom a formulárom uvedeným v článku 70a ods. 1 písm. b)**

Elektronické postupy a formuláre uvedené v článku 70a ods. 1 písm. b) sú voľne prístupné v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘ vypracovanej Komisiou prostredníctvom jej informačných systémov:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>.“

*PRÍLOHA II**„PRÍLOHA XIX***Praktické postupy týkajúce sa oznamovania a poskytovania informácií uvedených v článku 70a ods. 2**

S cieľom získať informácie o praktických postupoch uplatniteľných na prístup k informačným systémom, oznámeniam a poskytovaniu informácií sa orgány a osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, môžu obrátiť na Komisiu na tejto adrese:

Funkčná schránka: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 671/2011**z 12. júla 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 13. júla 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	49,0
	EC	20,9
	MK	51,0
	ZZ	40,3
0707 00 05	TR	101,4
	ZZ	101,4
0709 90 70	AR	27,2
	EC	26,5
	TR	111,6
	ZZ	55,1
0805 50 10	AR	63,8
	BR	42,9
	TR	64,0
	UY	63,2
	ZA	69,9
	ZZ	60,8
0808 10 80	AR	133,9
	BR	87,5
	CA	106,0
	CL	95,4
	CN	87,0
	EC	60,7
	NZ	108,0
	US	161,2
	UY	50,2
	ZA	96,6
	ZZ	98,7
	0808 20 50	AR
AU		75,6
CL		115,8
CN		81,6
NZ		118,4
ZA		99,4
0809 10 00	AR	75,0
	TR	198,5
	ZZ	136,8
0809 20 95	CL	298,8
	SY	253,3
	TR	307,8
	ZZ	286,6
0809 40 05	BA	62,0
	EC	75,9
	ZZ	69,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/411/SZBP

z 12. júla 2011,

ktorým sa vymedzuje štatút, sídlo a spôsob fungovania Európskej obrannej agentúry a ktorým sa zrušuje jednotná akcia 2004/551/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 42 a 45,

keďže:

- (1) Európska obranná agentúra (ďalej len „agentúra“) bola zriadená jednotnou akciou Rady 2004/551/SZBP⁽¹⁾ (ďalej len „jednotná akcia 2004/551/SZBP“) s cieľom podporiť úsilie Rady a členských štátov o skvalitnenie obranných spôsobilostí Únie v oblasti krízového riadenia a podporovať európsku bezpečnostnú a obrannú politiku.
- (2) V Európskej bezpečnostnej stratégii schválenej Európskou radou 12. decembra 2003 sa zriadenie obrannej agentúry považuje za dôležitý prvok procesu rozvoja pružnejších a účinnejších európskych vojenských zdrojov.
- (3) V správe z 11. decembra 2008 o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie sa uznáva vedúca úloha agentúry v procese rozvoja kľúčových obranných spôsobilostí pre spoločnú bezpečnostnú a obrannú politiku (SBOP).
- (4) Jednotná akcia 2004/551/SZBP by sa mala zrušiť a nahradiť s cieľom zohľadniť zmeny a doplnenia Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ) zavedené Lisabonskou zmluvou.
- (5) V článku 45 Zmluvy o EÚ sa ustanovuje, že Rada prijme rozhodnutie ustanovujúce štatút, sídlo a spôsob fungovania agentúry, pričom by sa v ňom mal zohľadniť stupeň efektívnej účasti členských štátov na činnostiach agentúry.
- (6) Agentúra by mala prispievať k vykonávaniu spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP), a najmä SBOP.
- (7) Štruktúra agentúry by jej mala umožniť reagovať na operačné požiadavky Únie a jej členských štátov, pokiaľ ide o SBOP, a ak je to potrebné, plniť jej funkcie, spolupracovať s tretími krajinami, organizáciami a subjektmi.
- (8) Agentúra by mala nadviazať úzke pracovné vzťahy s existujúcimi mechanizmami, zoskupeniami a organizáciami, ako sú tie zriadené podľa rámcovej zmluvy o budúcej zmluve (ďalej len „rámcová zmluva LoI“), ako aj Organizácia pre spoluprácu v oblasti vyzbrojovania (Organisation Conjointe de Coopération en matière d'Armement – OCCAR) a Európska vesmírna agentúra (European Space Agency – ESA).
- (9) Vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP) by v súlade s článkom 18 ods. 2 Zmluvy o EÚ mal mať v štruktúre agentúry vedúce miesto a zabezpečovať základné spojenie medzi agentúrou a Radou.
- (10) Pri vykonávaní svojej úlohy politického dohľadu a tvorby politiky by Rada mala vydať usmernenia pre agentúru.
- (11) Prijatie finančného rámca pre agentúru, ako sa uvádza v článku 4 ods. 4, a uzavretie administratívnych mechanizmov medzi agentúrou a tretími štátmi, organizáciami a subjektmi musí vzhľadom na ich povahu schváliť Rada jednomyselne.
- (12) Pri prijímaní usmernení a rozhodnutí, ktoré sa týkajú činnosti agentúry, by Rada mala zasadať na úrovni ministrov obrany.
- (13) Akékoľvek usmernenia alebo rozhodnutia, ktoré Rada prijme v súvislosti s agentúrou, by sa mali vypracovať v súlade s článkom 240 ZFEÚ.
- (14) Právomoci prípravných a poradných orgánov Rady, najmä Výboru stálych predstaviteľov podľa článku 240 ZFEÚ, Politického a bezpečnostného výboru (PBV) podľa článku 38 Zmluvy o EÚ a Vojenského výboru EÚ (VVEÚ), by mali zostať nedotknuté.
- (15) Národní riaditelia pre vyzbrojovanie (National Armaments Directors – NAD), riaditelia pre oblasť spôsobilostí, riaditelia pre oblasť výskumu a technológií a riaditelia pre oblasť obrannej politiky by v rámci prípravy rozhodnutí Rady týkajúcich sa agentúry mali dostávať správy a prispievať k tejto príprave v otázkach, ktoré patria do ich zodpovednosti.

(1) Ú. v. EÚ L 245, 17.7.2004, s. 17.

- (16) Agentúra by mala mať právnu subjektivitu potrebnú na plnenie svojich funkcií a dosahovanie svojich cieľov, pričom má udržiavať úzke styky s Radou a plne rešpektovať zodpovednosti Európskej únie a jej inštitúcií.
- (17) Malo by sa stanoviť, že rozpočty v správe agentúry môžu v jednotlivých prípadoch prijímať zo všeobecného rozpočtu Európskej únie príspevky na iné ako administratívne náklady, a to pri plnom dodržiavaní pravidiel, postupov a rozhodovacích procesov, ktoré sa na ne vzťahujú, vrátane článku 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ.
- (18) Agentúra by popri svojej otvorenosti k účasti všetkých členských štátov mala tiež poskytnúť osobitným skupinám členských štátov možnosť na vytvorenie projektov alebo programov *ad hoc*.
- (19) S výhradou rozhodnutia Rady o vytvorení stálej štruktúrovanej spolupráce a v súlade s článkom 42 ods. 6 a článkom 46 Zmluvy o EÚ a s Protokolom (č. 10) o stálej štruktúrovanej spolupráci zriadenej článkom 42 Zmluvy o EÚ, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, by agentúra mala podporovať vykonávanie stálej štruktúrovanej spolupráce.
- (20) Agentúra by mala mať rozhodovacie postupy, ktoré jej umožnia efektívne plniť jej úlohy, rešpektujúc pritom národné bezpečnostné a obranné politiky zúčastnených členských štátov.
- (21) Agentúra by pri plnení svojho poslania mala v plnej miere dodržiavať článok 40 Zmluvy o EÚ.
- (22) Agentúra by mala konať v plnom súlade s bezpečnostnými normami a pravidlami Rady.
- (23) V súlade s článkom 5 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracúvaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú dosah na obranu. Dánsko preto nebude týmto rozhodnutím viazané,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

ZRIADENIE, POSLANIE A ÚLOHY AGENTÚRY

Článok 1

Zriadenie

- Agentúra v oblasti rozvoja obranných spôsobilostí, výskumu, nadobúdania a vyzbrojovania (ďalej len „Európska obranná agentúra“ alebo „agentúra“), ako bola pôvodne zriadená jednotnou akciou 2004/551/SZBP, týmto pokračuje v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami.
- Agentúra koná pod vedením Rady a v rámci jednotného inštitucionálneho rámca Európskej únie, podporujúc SZBP a SBOP, bez toho, aby boli dotknuté zodpovednosti inštitúcií EÚ a orgánov Rady. Poslaním agentúry nie sú dotknuté právomoci Únie, pričom agentúra v plnej miere dodržiava článok 40 Zmluvy o EÚ.

3. Agentúra je otvorená účasti všetkých členských štátov EÚ, ktoré majú záujem o účasť v nej. Členské štáty, ktoré sa na činnostiach agentúry už zúčastňujú v čase prijatia tohto rozhodnutia, sú naďalej zúčastnenými členskými štátmi.

4. Každý členský štát, ktorý si po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia želá zúčastňovať sa na činnostiach agentúry alebo ktorý si želá z agentúry vystúpiť, oznámi svoj zámer Rade a informuje o tom VP. Akékoľvek technické a finančné opatrenia potrebné pre účasť alebo vystúpenie stanoví riadiaci výbor uvedený v článku 8.

5. Agentúra má sídlo v Bruseli.

Článok 2

Poslanie

1. Poslaním agentúry je podporovať Radu a členské štáty v ich úsilí o zlepšenie obranných spôsobilostí EÚ v oblasti krízového riadenia a podporovať SBOP v jej súčasnom i budúcom stave.

2. Agentúra určuje operačné požiadavky, presadzuje opatrenia na splnenie týchto požiadaviek, prispieva k identifikácii a prípadne k vykonávaniu akýchkoľvek opatrení potrebných na posilnenie priemyselnej a technologickej základne sektora obrany, podieľa sa na vymedzení európskej politiky v oblasti spôsobilostí a vyzbrojovania a pomáha Rade pri hodnotení zlepšovania vojenských spôsobilostí.

3. Poslaním agentúry nie sú dotknuté právomoci členských štátov v oblasti obrany.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia Rady sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- „zúčastnené členské štáty“ sú členské štáty Európskej únie, ktoré sa zúčastňujú na činnostiach agentúry;
- „prispievajúce členské štáty“ sú zúčastnené členské štáty Európskej únie, ktoré prispievajú ku konkrétnemu projektu alebo programu agentúry.

Článok 4

Politický dohľad a mechanizmy podávania správ Rade

- Agentúra vykonáva svoju činnosť pod vedením a politickým dohľadom Rady, ktorej pravidelne podáva správy a od ktorej prijíma pravidelné usmernenia.
- Agentúra pravidelne podáva Rade správy o svojej činnosti, najmä:
 - každoročne v novembri predkladá Rade správu o svojej činnosti za uvedený rok a poskytuje informácie o prvkoch pracovného programu agentúry a rozpočtov na nasledujúci rok;

b) s výhradou rozhodnutia Rady o vytvorení stálej štruktúrovanej spolupráce predloží Rade aspoň raz do roka informácie o príspevku agentúry k hodnotiacim činnostiam v súvislosti so stálou štruktúrovanou spoluprácou, ako sa uvádza v článku 5 ods. 3 písm. f) bode ii).

Agentúra včas poskytne Rade informácie o dôležitých otázkach, ktoré sa majú predložiť na rozhodnutie riadiacemu výboru.

3. Rada každoročne jednomyseľne a podľa potreby po porade s PBV alebo iným príslušným orgánom Rady vydáva usmernenia týkajúce sa práce agentúry, a najmä jej pracovného programu. Pracovný program agentúry sa vypracuje v rámci týchto usmernení.

4. Rada každoročne jednomyseľne schvaľuje finančný rámec pre agentúru na nasledujúce tri roky. V uvedenom finančnom rámci sa stanovujú odsúhlasené priority súvisiace s trojročným pracovným plánom agentúry, pričom rámec predstavuje právne záväzný finančný strop na prvý rok a finančné plánovanie na jeho druhý a tretí rok. Agentúra návrh finančného rámca a súvisiaci pracovný plán každoročne predkladá riadiacej rade na posúdenie najneskôr 31. marca.

5. Agentúra môže Rade a Komisii predkladať odporúčania potrebné na plnenie jej poslania.

Článok 5

Funkcie a úlohy

1. Agentúra pri plnení svojich funkcií a úloh rešpektuje ostatné právomoci Európskej únie a jej inštitúcií.

2. Plnením funkcií a úloh agentúry nie sú dotknuté právomoci členských štátov v oblasti obrany.

3. Agentúra, ktorá podlieha právomoci Rady, má za úlohu:

a) prispievať k určovaniu cieľov vojenských spôsobilostí členských štátov a hodnoteniu dodržiavania záväzkov prijatých členskými štátmi v oblasti spôsobilostí, a to najmä prostredníctvom:

i) identifikácie budúcich požiadaviek na obranné spôsobilosti EÚ, a to spoločne s príslušnými orgánmi Rady vrátane VVEÚ, pričom využíva okrem iného aj mechanizmus rozvoja spôsobilostí (Capability Development Mechanism – CDM) a iné nástroje, ktoré ho môžu v budúcnosti nahradiť;

ii) koordinácie vykonávania plánu rozvoja spôsobilostí (CDP) a iného nástroja, ktorý ho môže v budúcnosti nahradiť;

iii) posúdenia záväzkov vo vzťahu k spôsobilostiam, ktoré členské štáty prijali, a to pomocou kritérií, ktoré členské štáty schvália, okrem iného prostredníctvom procesu CDP a CDM a iných nástrojov, ktoré ich môžu v budúcnosti nahradiť;

b) podporovať harmonizáciu operačných potrieb a prijímať efektívne a kompatibilné metódy obstarávania, a to najmä prostredníctvom:

i) podpory a koordinácie harmonizácie vojenských požiadaviek;

ii) podpory nákladovo efektívneho a účinného obstarávania pomocou identifikácie a šírenia najlepších postupov;

iii) poskytnutia ohodnotení finančných priorít pre rozvoj a nadobúdanie spôsobilostí;

c) navrhovať viacstranné projekty na plnenie cieľov v oblasti vojenských spôsobilostí a zabezpečovať koordináciu programov vykonávaných členskými štátmi a riadenia osobitných programov spolupráce, a to najmä prostredníctvom:

i) podporovania a navrhovania nových viacstranných projektov spolupráce;

ii) identifikácie a navrhovania činností zameraných na spoluprácu v operačnej oblasti;

iii) úsilia koordinovať existujúce programy, ktoré vykonávajú členské štáty;

iv) prevzatia zodpovednosti za riadenie osobitných programov, a to na žiadosť členských štátov;

v) prípravy programov, ktoré bude riadiť OCCAR, alebo podľa potreby prostredníctvom iných nástrojov, a to na žiadosť členských štátov;

d) podporovať výskum v oblasti obrannej technológie, koordinovať a plánovať spoločnú výskumnú činnosť a štúdie technických riešení, ktoré zodpovedajú budúcim operačným potrebám, a to najmä prostredníctvom:

i) podpory – v prípade potreby v spolupráci s výskumnými činnosťami Únie – výskumu zameraného na plnenie budúcich požiadaviek na obranné a bezpečnostné spôsobilosti, čím sa posilní priemyselný a technologický potenciál Európy v tejto oblasti;

ii) podpory účinnejšie zacieleného spoločného výskumu a technológií v oblasti obrany;

iii) posilnenia výskumu a technológií v oblasti obrany prostredníctvom štúdií a projektov;

iv) spravovania zmlúv, ktoré sa týkajú výskumu a technológií v oblasti obrany;

v) úsilia maximalizovať v spolupráci s Komisiou doplnkovosť a synergiu medzi obrannými a civilnými alebo bezpečnostnými výskumnými programami;

e) prispievať k určovaniu a v prípade potreby k vykonávaniu akýchkoľvek užitočných opatrení na posilňovanie priemyselnej a technickej základne sektora obrany a na zvyšovanie efektívnosti vojenských výdavkov, a to najmä prostredníctvom:

i) prispievania k vybudovaniu medzinárodne konkurencieschopného európskeho trhu s obranným zariadením bez toho, aby boli dotknuté pravidlá vnútorného trhu a právomoci Komisie v tejto oblasti;

- ii) rozvoja príslušných politík a stratégií po porade s Komisiou a prípadne obranným priemyslom;
 - iii) práce na rozvoji a harmonizácii relevantných postupov v celej EÚ v rámci úloh agentúry, a to po porade s Komisiou;
- f) s výhradou rozhodnutia Rady o vytvorení stálej štruktúrovanej spolupráce podporovať túto spoluprácu najmä prostredníctvom:
- i) zjednodušenia hlavných spoločných alebo európskych iniciatív na rozvoj spôsobilostí;
 - ii) prispievania k pravidelnému hodnoteniu príspevkov zúčastnených členských štátov v oblasti spôsobilostí, najmä príspevkov uskutočnených v súlade s kritériami, ktoré sa majú ustanoviť okrem iného na základe článku 2 Protokolu (č. 10) o stálej štruktúrovanej spolupráci, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, pričom správu o nich predkladá aspoň raz ročne.

Článok 6

Právna subjektivita

Agentúra má právnu subjektivitu potrebnú na vykonávanie svojich funkcií a dosahovanie svojich cieľov. Členské štáty zabezpečia, aby agentúra požívala najširšiu právnu spôsobilosť, ktorá sa v ich práve poskytuje právnym subjektom. Agentúra môže najmä nadobúdať hnutelný a nehnuteľný majetok a zaobchádzať s ním a môže byť účastníkom súdneho konania. Agentúra je oprávnená uzatvárať zmluvy so súkromnými alebo verejnými subjektmi či organizáciami.

KAPITOLA II

ORGÁNY A PERSONÁL AGENTÚRY

Článok 7

Vedúci agentúry

1. Vedúcim agentúry je vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).
2. Vedúci agentúry je zodpovedný za celkovú organizáciu a fungovanie agentúry a zabezpečuje, že výkonný riaditeľ prihlíada na usmernenia Rady a vykonáva rozhodnutia riadiaceho výboru; výkonný riaditeľ podáva správy vedúcemu agentúry.
3. Vedúci agentúry predkladá správy agentúry Rade podľa článku 4 ods. 2.
4. Vedúci agentúry je zodpovedný za rokovania o administratívnych mechanizmoch s tretími štátmi a inými organizáciami, zoskupeniami alebo subjektmi v súlade so smernicami riadiaceho výboru. V rámci takýchto mechanizmov schválených riadiacim výborom zodpovedá vedúci agentúry za vytvorenie vhodných podmienok na prácu s nimi.

Článok 8

Riadiaci výbor

1. Rozhodovacím orgánom agentúry je riadiaci výbor zložený z jedného zástupcu z každého zúčastneného členského štátu oprávneného zaväzovať svoju vládu a zo zástupcu Komisie. Riadiaci výbor koná v rámci usmernení vydaných Radou.
2. Riadiaci výbor zasadá na úrovni ministrov obrany zúčastnených členských štátov alebo ich zástupcov. Riadiaci výbor v zásade zasadá na úrovni ministrov obrany najmenej dvakrát ročne.
3. Zasadnutia riadiaceho výboru zvoláva vedúci agentúry a predsedá im. Ak o zvolanie zasadnutia požiadajú zúčastnené členské štáty, vedúci agentúry tak urobí do jedného mesiaca.
4. Vedúci agentúry môže delegovať právomoc predsedat' zasadnutiam riadiaceho výboru na úrovni zástupcov ministrov obrany.
5. Riadiaci výbor môže zasadať v osobitných zoskupeniach (ako napríklad v zložení NAD, riaditeľov pre oblasť spôsobilostí, riaditeľov pre oblasť výskumu a technológií či riaditeľov pre oblasť obrannej politiky).
6. Na zasadnutiach riadiaceho výboru sa zúčastňuje:
 - a) výkonný riaditeľ agentúry uvedený v článku 10 alebo jeho zástupca;
 - b) predseda VVEÚ alebo jeho zástupca;
 - c) zástupcovia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ).
7. Riadiaci výbor sa môže rozhodnúť v prípade otázok spoločného záujmu pozvať:
 - a) generálneho tajomníka NATO alebo jeho vymenovaného zástupcu;
 - b) vedúcich/predseda iných mechanizmov, zoskupení alebo organizácií, ktorých práca sa týka činnosti agentúry (napríklad ako sú tie, ktoré sú zriadené podľa rámcovej zmluvy LoI, OCCAR či ESA);
 - c) podľa potreby zástupcov iných tretích strán.

Článok 9

Úlohy a právomoci riadiaceho výboru

1. V rámci usmernení Rady uvedených v článku 4 ods. 1 riadiaci výbor:
 - a) schvaľuje správy, ktoré sa majú predložiť Rade;
 - b) na základe návrhu predloženého vedúcim agentúry a najneskôr 31. decembra každého roka schvaľuje ročný pracovný program agentúry na nasledujúci rok;
 - c) najneskôr 31. decembra každého roka prijíma všeobecný rozpočet agentúry v rámci limitov určených vo finančnom rámci agentúry, o ktorom rozhodne Rada;

- d) v súlade s článkom 19 schvaľuje vytvorenie projektov alebo programov *ad hoc* v rámci agentúry;
- e) vymenúva výkonného riaditeľa a maximálne jeho dvoch zástupcov;
- f) rozhoduje o tom, že jeden alebo viaceré členské štáty môžu agentúru poveriť v súlade s článkom 17 administratívnym a finančným riadením určitých činností v rámci jej poslania;
- g) schvaľuje akékoľvek odporúčanie určené Rade alebo Komisii;
- h) prijíma rokovací poriadok agentúry;
- i) môže meniť a dopĺňať finančné ustanovenia na plnenie všeobecného rozpočtu agentúry;
- j) môže meniť a dopĺňať pravidlá a predpisy vzťahujúce sa na zmluvný personál a vyslaných národných expertov;
- k) stanovuje technické a finančné opatrenia, ktoré sa týkajú účasti alebo vystúpenia členských štátov podľa článku 1 ods. 4;
- l) prijíma smernice na rokovania vedúceho agentúry o administratívnych mechanizmoch;
- m) schvaľuje dojednania *ad hoc* uvedené v článku 22 ods. 1;
- n) uzaviera administratívne mechanizmy medzi agentúrou a tretími stranami uvedené v článku 24 ods. 1;
- o) schvaľuje ročnú uzávierku a súvahu;
- p) prijíma všetky ďalšie relevantné rozhodnutia súvisiace s plnením poslania agentúry.

2. Pokiaľ nie je týmto rozhodnutím ustanovené inak, riadiaci výbor prijíma rozhodnutia kvalifikovanou väčšinou. Hlasy zúčastnených členských štátov sa vážia v súlade s článkom 16 ods. 4 a 5 Zmluvy o EÚ. Na hlasovaní sa zúčastňujú iba zástupcovia zúčastnených členských štátov.

3. Ak zástupca zúčastneného členského štátu v riadiacom výbore vyhlási, že z dôležitých a uvedených dôvodov vnútroštátnej politiky zamýšľa namietat' proti prijatiu rozhodnutia, ktoré sa má prijať kvalifikovanou väčšinou, hlasovanie sa neuskutoční. Tento zástupca môže vec postúpiť prostredníctvom vedúceho agentúry Rade s cieľom vydať podľa potreby usmernenia pre riadiaci výbor. Riadiaci výbor môže prípadne kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o tom, že vec postúpi na rozhodnutie Rade. Rada sa uznáša jednomyseľne.

4. Riadiaci výbor môže na návrh výkonného riaditeľa alebo zúčastneného členského štátu rozhodnúť o zriadení:

- a) výborov na prípravu administratívnych a rozpočtových rozhodnutí riadiaceho výboru zložených z delegátov zúčastnených členských štátov a zástupcu Komisie;
- b) výborov špecializovaných v osobitných otázkach v rámci poslania agentúry. Tieto výbory sú zložené z delegátov

zúčastnených členských štátov, a ak riadiaci výbor nerozhodne inak, zo zástupcu Komisie.

V rozhodnutí o zriadení takýchto výborov sa vymedzí ich mandát a dĺžka trvania.

Článok 10

Výkonný riaditeľ

1. Výkonného riaditeľa a jeho zástupcov vymenúva riadiaci výbor na návrh vedúceho agentúry na obdobie troch rokov. Riadiaci výbor môže rozhodnúť o predĺžení funkčného obdobia na dva roky. Výkonný riaditeľ a maximálne jeho dvaja zástupcovia konajú pod vedením vedúceho agentúry a v súlade s rozhodnutiami riadiaceho výboru.

2. Výkonný riaditeľ, ktorému pomáhajú jeho zástupcovia, prijíma všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie účinnosti a efektívnosti činnosti agentúry. Výkonný riaditeľ je zodpovedný za dohľad nad prevádzkovými jednotkami a ich koordináciu s cieľom zabezpečiť celkovú súdržnosť ich práce. Výkonný riaditeľ je vedúcim personálom agentúry.

3. Výkonný riaditeľ je zodpovedný za:

- a) zabezpečenie vykonávania ročného pracovného programu agentúry;
- b) prípravu práce riadiaceho výboru, najmä návrhu ročného pracovného programu agentúry;
- c) prípravu návrhu ročného všeobecného rozpočtu, ktorý sa predloží riadiacemu výboru;
- d) prípravu trojročného pracovného plánu, ktorý sa predloží riadiacemu výboru;
- e) prípravu trojročného finančného rámca, ktorý sa predloží Rade;
- f) zabezpečenie úzkej spolupráce s prípravnými orgánmi Rady a poskytovanie informácií týmto orgánom, najmä PBV a VVEÚ;
- g) prípravu správ uvedených v článku 4 ods. 2;
- h) prípravu výkazu príjmov a výdavkov a plnenie všeobecného rozpočtu agentúry a rozpočtov projektov alebo programov *ad hoc*, ktorými bola agentúra poverená;
- i) každodenné administratívne riadenie agentúry;
- j) všetky bezpečnostné aspekty;
- k) všetky personálne záležitosti.

4. Výkonný riaditeľ je v rámci pracovného programu a všeobecného rozpočtu agentúry oprávnený uzavierať zmluvy a prijímať personál. Výkonný riaditeľ je povoľovacím úradníkom zodpovedným za využívanie rozpočtov v správe agentúry.

5. Výkonný riaditeľ sa zodpovedá riadiacemu výboru.
6. Výkonný riaditeľ je právnym zástupcom agentúry.

Článok 11

Personál

1. Personál agentúry vrátane výkonného riaditeľa pozostáva zo zmluvného a štatutárneho personálu prijatého spomedzi kandidátov zo všetkých zúčastnených členských štátov na základe čo najširšieho zemepisného zastúpenia, ako aj z inštitúcií EÚ. Personál agentúry vyberá výkonný riaditeľ na základe príslušných spôsobilostí a odborných znalostí a prostredníctvom spravodlivých a transparentných výberových konaní. Výkonný riaditeľ vopred zverejní podrobnosti o všetkých dostupných pozíciách a kritériá výberového konania. V každom prípade sa pri prijímaní personálu zameriava na to, aby sa pre agentúru zabezpečili služby personálu na najvyššej úrovni schopností a efektívnosti.

2. Vedúci agentúry na návrh výkonného riaditeľa a po porade s riadiacim výborom vymenúva personál agentúry a obnovuje jeho zmluvy na vyššej riadiacej úrovni.

3. Personál agentúry pozostáva z:

- a) pracovníkov prijatých priamo agentúrou na zmluvu na dobu určitú, vybraných spomedzi štátnych príslušníkov zúčastnených členských štátov. Predpisy vzťahujúce sa na týchto pracovníkov ⁽¹⁾ schválila Rada jednomyselne. Uvedené predpisy preskúmava a v prípade potreby mení a dopĺňa riadiaci výbor, ak je na tento účel nimi splnomocnený;
- b) národných expertov vyslaných zúčastnenými členskými štátmi buď na miesta v rámci organizačnej štruktúry agentúry, alebo na vykonávanie špecifických úloh a projektov. Predpisy vzťahujúce sa na týchto pracovníkov ⁽²⁾ schválila Rada jednomyselne. Uvedené predpisy preskúmava a v prípade potreby mení a dopĺňa riadiaci výbor, ak je na tento účel nimi splnomocnený;
- c) úradníkov Únie pridelených agentúre podľa potreby na dobu určitú a/alebo na vykonávanie špecifických úloh alebo projektov.

4. Právomoc rozhodovať o všetkých sporoch medzi agentúrou a každou osobou, na ktorú sa vzťahujú predpisy uplatniteľné na personál agentúry, má Súdny dvor Európskej únie.

KAPITOLA III

ROZPOČET A FINANČNÉ PRAVIDLÁ

Článok 12

Rozpočtové zásady

1. Rozpočty zostavené v eurách sú akty, ktorými sa na každý rozpočtový rok stanovujú a povoľujú všetky príjmy a výdavky v správe agentúry.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2004/676/ES z 24. septembra 2004 týkajúce sa Služobného poriadku Európskej obrannej agentúry (Ú. v. EÚ L 310, 7.10.2004, s. 9).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2004/677/ES z 24. septembra 2004 o pravidlách uplatniteľných na národných expertov a vojenský personál pri vysielaní do Európskej obrannej agentúry (Ú. v. EÚ L 310, 7.10.2004, s. 64).

2. Rozpočtové prostriedky sa schvaľujú na obdobie jedného rozpočtového roka, ktorý sa začína 1. januára a končí sa 31. decembra toho istého roka.

3. V každom rozpočte musia byť príjmy a výdavky v rovnováhe. Všetky príjmy a výdavky sa v príslušnom rozpočte zaúčtujú v celosti bez vzájomného započítania.

4. Rozpočet pozostáva z diferencovaných rozpočtových prostriedkov, ktoré sa skladajú z viazaných rozpočtových prostriedkov a platobných rozpočtových prostriedkov a z nediferencovaných rozpočtových prostriedkov.

5. Viazané rozpočtové prostriedky sú určené na úhradu celkových nákladov právnych záväzkov prijatých v bežnom rozpočtovom roku. Záväzky však môžu byť prijaté vcelku alebo v ročných splátkach. Viazané rozpočtové prostriedky sa zaúčtujú na základe právnych záväzkov prijatých do 31. decembra.

6. Platobné rozpočtové prostriedky sú určené na úhradu právnych záväzkov, ktoré boli prijaté v bežnom rozpočtovom roku a/alebo v predchádzajúcich rozpočtových rokoch. Platby sa zaúčtujú na základe rozpočtových záväzkov prijatých do 31. decembra.

7. Príjmy za rozpočtový rok sa zaúčtujú za rozpočtový rok podľa čiastok prijatých v priebehu rozpočtového roka.

8. Ani príjmy, ani výdavky sa nesmú vynakladať inak ako ich pridelením do riadku rozpočtu a v rámci limitov pridelených prostriedkov, ktoré sú na ne vyčlenené.

9. Rozpočtové prostriedky sa vynakladajú v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, a to v súlade so zásadami hospodárnosti, efektívnosti a účinnosti.

Článok 13

Všeobecný rozpočet

1. Vedúci agentúry poskytne riadiacemu výboru do 31. marca každého roka celkový odhad návrhu všeobecného rozpočtu na nasledujúci rok, ktorý v plnej miere zohľadňuje finančné plánovanie ustanovené vo finančnom rámci.

2. Vedúci agentúry predloží návrh všeobecného rozpočtu riadiacemu výboru každý rok do 30. júna. Návrh zahŕňa:

- a) rozpočtové prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné na:

- i) pokrytie nákladov agentúry na prevádzku, personál a zasadnutia;

ii) obstarávanie externého poradenstva, najmä operačnej analýzy, nevyhnutného pre agentúru na plnenie jej úloh a na osobitné výskumné a technologické činnosti na spoločný prospech všetkých zúčastnených členských štátov, najmä technické prípadové štúdie a predrealizačné štúdie;

b) výhľady príjmov potrebných na krytie výdavkov.

3. Riadiaci výbor sa usiluje zabezpečiť, aby rozpočtové prostriedky uvedené v odseku 2 písm. a) bode ii) predstavovali významný podiel celkových rozpočtových prostriedkov uvedených v odseku 2. Tieto rozpočtové prostriedky odrážajú skutočné potreby a umožňujú agentúre plniť jej operatívnu úlohu.

4. K návrhu všeobecného rozpočtu je priložený podrobný plán pracovných miest a podrobné odôvodnenia.

5. Riadiaci výbor môže jednomyselne rozhodnúť, že návrh všeobecného rozpočtu bude zahŕňať aj konkrétny projekt alebo program, ak ide jasne o spoločný prospech všetkých zúčastnených členských štátov.

6. Rozpočtové prostriedky sú rozdelené na hlavy a kapitoly, pričom výdavky sa zoskupujú podľa druhu alebo účelu a podľa potreby sú ďalej rozdelené do článkov.

7. Každá hlava môže obsahovať kapitolu nazvanú „proviázorne rozpočtové prostriedky“. Tieto rozpočtové prostriedky sa vyčlenia vtedy, keď zo závažných dôvodov nie je isté, aká výška rozpočtových prostriedkov je potrebná alebo aký je rozsah plnenia vyčlenených rozpočtových prostriedkov.

8. Príjmy sa skladajú z:

a) príspevkov, ktoré platia zúčastnené členské štáty agentúry podľa stupnice hrubého národného dôchodku (HND);

b) iné príjmy.

Návrh všeobecného rozpočtu obsahuje riadky na zahrnutie účelovo viazaných príjmov, a ak je to možné, uvádza predpokladanú čiastku.

9. Riadiaci výbor prijme návrh všeobecného rozpočtu do 31. decembra každého roka v rámci finančného rámca agentúry. Pritom riadiacemu výboru predsedá vedúci agentúry alebo zástupca vymenovaný vedúcim agentúry, alebo člen riadiaceho výboru na výzvu vedúceho agentúry. Výkonný riaditeľ vyhlási, že rozpočet sa prijal, a oboznámi s tým zúčastnené členské štáty.

10. Pokiaľ sa na začiatku rozpočtového roka návrh všeobecného rozpočtu neprijal, môže sa každý mesiac čerpať suma rovnajúca sa najviac jednej dvanástine rozpočtových prostriedkov predchádzajúceho rozpočtového roka v každej kapitole alebo v inom pododdieli rozpočtu. Toto opatrenie však agentúre neumožňuje disponovať viac ako jednou dvanástinou rozpočtových prostriedkov stanovených počas prípravy návrhu všeobecného rozpočtu. Riadiaci výbor, uznášajúc sa

kvalifikovanou väčšinou, môže na návrh výkonného riaditeľa povoliť výdavky presahujúce jednu dvanástinu, pokiaľ celkové rozpočtové prostriedky na daný rozpočtový rok nepresiahnu rozpočtové prostriedky predchádzajúceho rozpočtového roka. Výkonný riaditeľ môže požiadať o príspevky potrebné na krytie rozpočtových prostriedkov povolených týmto ustanovením, ktoré sú splatné do tridsiatich dní od odoslania žiadosti o príspevky.

Článok 14

Opravné rozpočty

1. V prípade neodvratiteľných, výnimočných alebo nepredvídaných okolností môže výkonný riaditeľ predložiť návrh opravného rozpočtu v rámci limitov stanovených vo finančnom rámci.

2. Návrh opravného rozpočtu sa zostaví, predloží, prijme a oznámi v súlade s rovnakými postupmi ako všeobecný rozpočet v rámci limitov stanovených vo finančnom rámci. Riadiaci výbor koná s náležitým ohľadom na naliehavosť situácie.

3. Ak sa aj pri plnom zohľadnení pravidiel ustanovených v článku 13 ods. 2 a 3 limity stanovené vo finančnom rámci považujú za nedostatočné vzhľadom na výnimočné a nepredvídané okolnosti, riadiaci výbor predloží Rade, ktorá sa uznáša jednomyselne, na prijatie opravný rozpočet.

Článok 15

Účelovo viazané príjmy

1. Agentúra môže do všeobecného rozpočtu prijímať účelovo viazané finančné príspevky na konkrétne ciele, ktoré poslúžia na úhradu iných nákladov ako nákladov uvedených v článku 13 ods. 2 písm. a) bode i), a to:

a) zo všeobecného rozpočtu Európskej únie jednotlivo pre každý prípad, pričom sa musia plne dodržiavať pravidlá, postupy a rozhodovacie procesy, ktoré sa naň vzťahujú;

b) od členských štátov, tretích krajín alebo iných tretích strán.

2. Účelovo viazané príjmy sa môžu použiť iba na konkrétny účel, na ktorý sú pridelené.

Článok 16

Príspevky a náhrady

1. Stanovenie príspevkov, na ktoré sa vzťahuje stupnica HND:

a) Ak sa uplatňuje stupnica HND, rozdelenie príspevkov medzi členské štáty, od ktorých sa vyžaduje príspevok, sa stanovuje v súlade so stupnicou hrubého národného produktu podľa článku 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a v súlade s rozhodnutím Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ alebo akýmkoľvek iným rozhodnutím Rady, ktoré ho môže nahradiť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

b) Údaje pre výpočet každého príspevku sú stanovené v stĺpci „vlastné zdroje HND“ v tabuľke Súhrn financovania všeobecného rozpočtu podľa typu vlastných zdrojov a podľa členského štátu, ktorá tvorí dodatok k poslednému rozpočtu prijatému Európskou úniou. Príspevok každého členského štátu, ktorého príspevok je splatný, je úmerný podielu HND tohto členského štátu k celkovému HND členských štátov, ktorých príspevky sú splatné.

2. Harmonogram platieb príspevkov:

- a) príspevky určené na financovanie všeobecného rozpočtu agentúry uhrádzajú zúčastnené členské štáty v troch rovnakých splátkach k 15. februáru, 15. júnu a 15. októbru príslušného rozpočtového roka;
- b) v prípade prijatia opravného rozpočtu dotknuté členské štáty uhrádzajú potrebné príspevky do 60 dní od odoslania žiadosti o príspevky;
- c) každý členský štát hradí bankové poplatky súvisiace s platbou svojich príspevkov;
- d) ak sa ročný rozpočet neschváli do konca novembra, môže agentúra na žiadosť členského štátu požiadať tento členský štát o individuálne dočasné poskytnutie príspevkov.

Článok 17

Správa výdavkov agentúrou v mene členských štátov

1. Riadiaci výbor môže na návrh výkonného riaditeľa alebo členského štátu rozhodnúť o poverení agentúry členskými štátmi administratívnym a finančným riadením určitých činností v rámci jej poslania.
2. Riadiaci výbor môže svojím rozhodnutím agentúru poveriť úlohou uzavierať zmluvy v mene určitých členských štátov. Agentúru môže tiež poveriť vopred vyzbierať od týchto členských štátov finančné prostriedky potrebné na plnenie uzavretých zmlúv.

Článok 18

Plnenie rozpočtu

1. Finančné ustanovenia vzťahujúce sa na všeobecný rozpočet agentúry prijme Rada, ktorá sa uznáva jednomyselne⁽¹⁾. Riadiaci výbor, uznávajúci sa jednomyselne, tieto ustanovenia preskúmava a v prípade potreby ich mení a dopĺňa.
2. Riadiaci výbor v prípade potreby prijme na návrh výkonného riaditeľa vykonávacie pravidlá plnenia a kontroly všeobecného rozpočtu, najmä pokiaľ ide o verejné obstarávanie, bez toho, aby boli dotknuté príslušné pravidlá EÚ. Riadiaci výbor zabezpečuje, aby sa riadnym spôsobom prihladalo na bezpeč-

nosť poskytovania a dodržiavali sa požiadavky na ochranu utajovaných skutočností obrany a práv duševného vlastníctva.

3. Finančné ustanovenia a pravidlá uvedené v tomto článku sa nevzťahujú na projekty a programy *ad hoc* uvedené v článkoch 19 a 20.

KAPITOLA IV

PROJEKTY ALEBO PROGRAMY AD HOC A S NIMI SÚVISIACE ROZPOČTY

Článok 19

Schvaľovanie projektov alebo programov *ad hoc* a s nimi súvisiacich rozpočtov *ad hoc* (kategória A – s možnosťou nezúčastniť sa)

1. Jeden alebo viac zúčastnených členských štátov alebo výkonný riaditeľ môžu predložiť riadiacemu výboru projekt alebo program *ad hoc* v rámci poslania agentúry, ktorý predpokladá všeobecnú účasť zúčastnených členských štátov. Riadiacemu výboru sa poskytnú informácie o prípadnom predložennom rozpočte *ad hoc* súvisiacom s navrhovaným projektom alebo programom, ako aj o možných príspevkoch tretích strán.

2. Spravidla prispievajú všetky zúčastnené členské štáty. O svojich zámeroch v tomto smere informujú výkonného riaditeľa.

3. Vypracovanie projektu alebo programu *ad hoc* schvaľuje riadiaci výbor.

4. Riadiaci výbor môže na návrh výkonného riaditeľa alebo zúčastneného členského štátu rozhodnúť o zriadení výboru pre dohľad nad riadením a uskutočňovaním projektu alebo programu *ad hoc*. Takýto výbor je zložený z delegátov z každého prispievajúceho členského štátu, a ak na projekt alebo program prispieva Únia, aj zo zástupcu Komisie. Riadiaci výbor rozhodnutím vymedzí mandát tohto výboru a dĺžku jeho trvania.

5. Pri projekte alebo programe *ad hoc* prispievajúce členské štáty na zasadnutí riadiaceho výboru schvaľujú:

- a) pravidiel upravujúce riadenie projektu alebo programu;
- b) prípadný rozpočet *ad hoc* na daný projekt alebo program, kľúč pre príspevky a potrebné vykonávacie pravidlá;
- c) účasť tretích strán vo výbore uvedenom v odseku 4. Ich účasťou nie je dotknutá autonómia rozhodovania Únie.

6. Ak na projekty alebo programy *ad hoc* prispieva Únia, na rozhodovaní podľa odseku 5 sa zúčastňuje Komisia, pričom sa v plnej miere dodržiavajú rozhodovacie postupy uplatniteľné na všeobecný rozpočet Európskej únie.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2007/643/SZBP z 18. septembra 2007 o finančných pravidlách Európskej obrannej agentúry a o pravidlách obstarávania a pravidlách týkajúcich sa finančných príspevkov z operačného rozpočtu Európskej obrannej agentúry (Ú. v. EÚ L 269, 12.10.2007, s. 1).

Článok 20

Schvaľovanie projektov alebo programov *ad hoc* a s nimi súvisiacich rozpočtov *ad hoc* (kategória B – s možnosťou zúčastniť sa)

1. Jeden alebo viaceré zúčastnené členské štáty môžu informovať riadiaci výbor, že majú v úmysle vytvoriť projekt alebo program *ad hoc* v rámci poslania agentúry a prípadný súvisiaci rozpočet *ad hoc*. Riadiacemu výboru sa poskytnú informácie o prípadnom rozpočte *ad hoc* súvisiacom s navrhovaným projektom alebo programom, a ak je to relevantné, o podrobnostiach týkajúcich sa ľudských zdrojov na daný projekt alebo program, ako aj o možných príspevkoch tretích strán.

2. V záujme maximalizácie možností spolupráce sa všetkým zúčastneným členským štátom poskytnú o projekte alebo programe *ad hoc* informácie vrátane základov, na ktorých sa v primeranom čase môže účasť rozšíriť, a to tak, aby ktorýkoľvek zúčastnený členský štát mohol vyjadriť svoj záujem o pripojenie sa. Iniciátori takéhoto projektu alebo programu sa navyše budú usilovať zabezpečiť čo najširšiu účasť. Iniciátori projektu stanovujú podmienky účasti pre každý jednotlivý prípad.

3. Projekt alebo program *ad hoc* sa následne, pokiaľ riadiaci výbor v lehote jedného mesiaca od prijatia informácií uvedených v odseku 1 nerozhodne inak, pokladá za projekt alebo program agentúry.

4. Ktorýkoľvek zúčastnený členský štát, ktorý má v neskoršej etape záujem o účasť na projekte alebo programe *ad hoc*, oznámi svoj zámer prispievajúcim členským štátom. O účasti dotknutého členského štátu rozhodnú medzi sebou prispievajúce členské štáty do dvoch mesiacov od doručenia tohto oznámenia, pričom zohľadnia základ určený v čase oboznámenia členských štátov s projektom alebo programom.

5. Prispievajúce členské štáty prijímajú rozhodnutia potrebné na vytvorenie a uskutočňovanie projektu alebo programu *ad hoc* a aj prípadný súvisiaci rozpočet. Ak na takéto projekty alebo programy prispieva Únia, na rozhodovaní podľa tohto odseku sa zúčastňuje Komisia, pričom sa v plnej miere dodržiavajú rozhodovacie postupy uplatniteľné na všeobecný rozpočet Európskej únie. Prispievajúce členské štáty podľa potreby informujú riadiaci výbor o vývoji tohto projektu alebo programu.

Článok 21

Príspevky zo všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočty *ad hoc*

Na rozpočty *ad hoc* zostavené pre projekty alebo programy *ad hoc* uvedené v článkoch 19 a 20 možno poskytovať príspevky zo všeobecného rozpočtu Európskej únie.

Článok 22

Účasť tretích strán

1. Na konkrétny projekt alebo program *ad hoc* vytvorený podľa článkov 19 alebo 20 a na súvisiaci rozpočet môžu prispievať tretie strany. Potrebné dojednania *ad hoc* medzi agentúrou a tretími stranami pre každý jednotlivý projekt alebo program schvaľuje riadiaci výbor uznášajúci sa kvalifikovanou väčšinou.

2. Pri projektoch vytvorených podľa článku 19 prispievajúce členské štáty, zasadajúce v rámci riadiaceho výboru, schvaľujú všetky potrebné dojednania s dotknutými tretími stranami vo vzťahu k ich príspevkom.

3. Pri projektoch podľa článku 20 prispievajúce členské štáty rozhodujú o akýchkoľvek potrebných dojednaniach s dotknutými tretími stranami vo vzťahu k ich príspevkom.

4. Ak na projekty alebo programy *ad hoc* prispieva Únia, na rozhodovaní podľa odsekov 2 a 3 sa zúčastňuje Komisia.

KAPITOLA V

VZŤAHY S KOMISIOU

Článok 23

Účasť na činnosti agentúry

1. Komisia je členom riadiaceho výboru bez práva hlasovať a plne sa zapája do činnosti agentúry.

2. Komisia sa tiež môže zúčastňovať na projektoch a programoch agentúry.

3. Agentúra vypracuje potrebné administratívne mechanizmy a nadviaže pracovné vzťahy s Komisiou najmä v súvislosti s výmenou odborných znalostí a poradenstva v oblastiach, v ktorých majú činnosti Únie význam pre poslanie agentúry a v ktorých činnosti agentúry súvisia s činnosťami Únie.

4. Vzájomnou dohodou medzi agentúrou a Komisiou alebo vzájomnou dohodou medzi prispievajúcimi členskými štátmi a Komisiou sa pre každý jednotlivý prípad stanovujú nevyhnutné dojednania na úhradu príspevku zo všeobecného rozpočtu Európskej únie podľa článkov 15 a 21.

KAPITOLA VI

VZŤAHY S TRETÍMI KRAJINAMI, ORGANIZÁCIAMI A SUBJEKTMI

Článok 24

Administratívne mechanizmy a iné záležitosti

1. Na účely plnenia svojho poslania môže agentúra uzatvárať s tretími krajinami, organizáciami a subjektmi administratívne mechanizmy. Takéto mechanizmy zahŕňajú najmä:

a) zásady vzťahu medzi agentúrou a treťou stranou;

b) ustanovenia pre poradenstvo v oblastiach týkajúcich sa činnosti agentúry;

c) otázky bezpečnosti.

Agentúra pritom rešpektuje jednotný inštitucionálny rámec a autonómiu rozhodovania Únie. Každý takýto mechanizmus uzatvára riadiaci výbor po schválení Radou uznávajúcou sa jednoduše.

2. Agentúra rozvíja úzke pracovné vzťahy s príslušnými zložkami OCCAR a s tými, ktoré sú zriadené podľa rámcovej zmluvy LoI s cieľom zahrnúť tieto zložky alebo osvojiť si vo vhodnom čase ich zásady a postupy, a to podľa potreby a na základe vzájomnej dohody.

3. Vzájomná transparentnosť a súdržný rozvoj v oblasti spôsobilostí sa zabezpečuje uplatňovaním postupov CDM. Ďalšie pracovné vzťahy medzi agentúrou a príslušnými orgánmi NATO sa vymedzujú v administratívnom mechanizme uvedenom v odseku 1, pričom sa v plnej miere dodržiava stanovený rámec spolupráce a poradenstva medzi EÚ a NATO.

4. Agentúra je v rámci mechanizmov uvedených v odseku 1 splnomocnená nadväzovať pracovné vzťahy s inými organizáciami a subjektmi, ako sú uvedené v odsekoch 2 a 3, s cieľom uľahčiť možnú účasť.

5. Agentúra je v rámci mechanizmov uvedených v odseku 1 oprávnená nadväzovať pracovné vzťahy s tretími krajinami s cieľom uľahčiť ich možnú účasť na konkrétnych projektoch a programoch.

6. V záujme prípadnej účasti bývalých členov Západoeurópskej skupiny pre vyzbrojovanie, ktorí nie sú členskými štátmi EÚ, na konkrétnych projektoch a programoch agentúry sa pre tieto štáty zabezpečuje čo najväčšia transparentnosť týchto projektov a programov. Na tento účel sa zriaďuje poradný výbor, ktorý poskytuje fórum na výmenu názorov a informácií o otázkach spoločného záujmu, ktoré patria do rozsahu poslania agentúry. Predseda mu výkonný riaditeľ alebo jeho zástupca. Skladá sa zo zástupcov každého zúčastneného členského štátu, zástupcu Komisie a zástupcov bývalých členov WEAG, ktorí nie sú členskými štátmi EÚ, v súlade s podmienkami, ktoré sa s nimi dohodnú.

7. Na základe žiadosti sa na zasadnutiach poradného výboru uvedeného v odseku 6 môžu zúčastňovať aj európske členské štáty NATO, ktoré nie sú členmi EÚ, v súlade s podmienkami, ktoré sa s nimi dohodnú.

8. Poradný výbor uvedený v odseku 6 môže tiež slúžiť ako fórum pre dialóg s ďalšími tretími stranami o špecifických otázkach vzájomného záujmu v rámci poslania agentúry a môže slúžiť na zabezpečenie ich plnej informovanosti o vývoji v otázkach spoločného záujmu a o možnostiach budúcej spolupráce.

KAPITOLA VII

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 25

Výsady a imunity

Výsady a imunity výkonného riaditeľa a personálu agentúry sú ustanovené v rozhodnutí zástupcov vlád členských štátov Európskej únie zasadajúcich v Rade z 10. novembra 2004 o výsadách a imunitách udelených Európskej obrannej agentúre a jej zamestnancom.

Výsady a imunity agentúry sú ustanovené v Protokole (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie.

Článok 26

Doložka o preskúmaní

Vedúci agentúry najneskôr 14. júla 2014 predloží riadiacemu výboru správu o vykonávaní tohto rozhodnutia, aby ho Rada mohla prípadne preskúmať.

Článok 27

Právna zodpovednosť

1. Zmluvná zodpovednosť agentúry sa spravuje právom rozhodujúcim pre dotknutú zmluvu.

2. V zmysle rozhodcovskej doložky uvedenej v ktorejkoľvek zmluve uzavretej agentúrou má súdnu právomoc Súdny dvor Európskej únie.

3. Osobná zodpovednosť personálu voči agentúre sa spravuje príslušnými pravidlami, ktoré sa na ňu vzťahujú.

Článok 28

Prístup k dokumentom

Na dokumenty, ktoré má agentúra v držbe, sa uplatňujú pravidlá ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾.

Článok 29

Bezpečnosť

1. Na agentúru sa vzťahujú bezpečnostné predpisy Rady prijaté rozhodnutím Rady 2001/264/ES ⁽²⁾.

2. Agentúra zabezpečuje primeranú bezpečnosť svojej externej komunikácie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

Článok 30

Jazykový režim

Jazykový režim agentúry stanovuje Rada uznášajúca sa jednomyselne.

Článok 31

Zrušenie jednotnej akcie 2004/551/SZBP

Týmto rozhodnutím sa zrušuje a nahrádza jednotná akcia 2004/551/SZBP o zriadení Európskej obrannej agentúry.

Článok 32

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu

predseda

J. VINCENT-ROSTOWSKI

ROZHODNUTIE RADY 2011/412/SZBP**z 12. júla 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2010/656/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

Článok 2 rozhodnutia 2010/656/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

keďže:

1. Písmeno e) sa nahrádza takto:

(1) Rada prijala 29. októbra 2010 rozhodnutie 2010/656/SZBP, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Pobrežiu Slonoviny ⁽¹⁾.

„e) predaj, dodávky, prevod alebo vývoz zbraní a súvisiaceho materiálu a technický výcvik a pomoc určená výhradne na podporu procesu reformy sektora bezpečnosti Pobrežia Slonoviny, a to na základe formálnej žiadosti vlády Pobrežia Slonoviny, ktorú vopred schválil sankčný výbor;“.

(2) Bezpečnostná rada OSN prijala 28. apríla 2011 rezolúciu BR OSN č. 1980 (2011), ktorou sa opatrenia uložené voči Pobrežiu Slonoviny rezolúciou BR OSN č. 1572 (2004), bodom 5 rezolúcie BR OSN č. 1946 (2010) a bodom 12 rezolúcie BR OSN č. 1975 (2011) obnovili do 30. apríla 2012 a ktorou sa menia a dopĺňajú obmedzujúce opatrenia týkajúce sa zbraní.

2. Dopĺňa sa tento odsek:

„g) predaj, dodávky, prevod alebo vývoz vybavenia, ktoré by sa mohlo využívať na vnútornú represiu a ktoré je určené výhradne na podporu procesu reformy sektora bezpečnosti Pobrežia Slonoviny, ako aj na financovanie, poskytovanie finančnej pomoci alebo technickej pomoci a výcviku súvisiace s takýmto vybavením.“

(3) Okrem výnimiek zo zbrojného embarga ustanovených v rezolúcii BR OSN č. 1980 (2011) je potrebné zmeniť a doplniť aj obmedzujúce opatrenia, aby sa vyňalo iné vybavenie, ktoré samostatne zaradila Únia.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(4) Rozhodnutie 2010/656/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

V Bruseli 12. júla 2011

Za Radu
predseda
J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 28.

ODPORÚČANIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 11. júla 2011

o spoločnej výskumnej programovej iniciatíve Dlhší a lepší život – potenciál a výzvy spojené s demografickými zmenami

(2011/413/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 181,

keďže:

- (1) Očakáva sa, že počet Európanov starších ako 65 rokov sa podstatne zvýši o 42 % z 87 miliónov v roku 2010 na 124 miliónov v roku 2030 ⁽¹⁾. Tento pokračujúci nárast v strednej dĺžke života je jedným z najväčších úspechov dosiahnutých za posledné roky. Zároveň však hrozí, že tento nárast ešte viac zataží hospodárstvo, spoločnosť a udržateľnosť verejných financií.
- (2) V dôsledku starnutia obyvateľstva sa bude zvyšovať potreba verejného zabezpečovania transferov a služieb súvisiacich so starnutím. Predpokladá sa teda, že vplyv starnutia na rozpočet bude v takmer všetkých členských štátoch podstatný. Celkovo sa na základe súčasných politík predpokladá, že výdavky súvisiace so starnutím obyvateľstva stúpnu do roku 2060 v EÚ v priemere o približne 4¾ percentuálneho bodu HDP, najmä v dôsledku výdavkov na dôchodky, zdravotnú starostlivosť a dlhodobú starostlivosť (v oblasti starostlivosti to bude ešte znásobené klesajúcou a často nedostatočnou kvalifikovanou pracovnou silou) ⁽²⁾.
- (3) Zníženie počtu obyvateľov v produktívnom veku o približne 50 miliónov ľudí medzi rokmi 2010 až 2060 a zodpovedajúci nárast miery závislosti, ku ktorému dôjde vo veľkej miere už pred rokom 2030, by mohli spôsobiť zníženie DPH, ak tieto zmeny nebudú kompenzované zvyšujúcou sa mierou účasti a zamestnanosti vo všetkých segmentoch pracovnej sily a zvýšeným rastom produktivity ⁽³⁾.
- (4) Vzhľadom na ubúdanie a starnutie obyvateľstva vyplývajú pre spoločnosť veľké prínosy z rozšírenia aktívneho a zdravého života starších ľudí tým, že sa lepšie začlenia do hospodárstva a spoločnosti, a tým, že sa im pomôže, aby ostali dlhšie nezávislí, čím sa zvýši kvalita života starších občanov a ich opatrovateľov, zlepši sa udržateľnosť systémov sociálnej ochrany (dôchodky, systémy zdravotnej a dlhodobej starostlivosti) a vytvoria sa nové veľké trhové príležitosti pre inováčne riešenia v oblasti dobrého starnutia.
- (5) V Stratégii Európa 2020 sa demografické starnutie identifikovalo ako výzva a zároveň aj ako príležitosť pre inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast a identifikovali sa hlavné iniciatívy Digitálny program pre Európu ⁽⁴⁾, Inovácia v Únii ⁽⁵⁾, Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta a Európska platforma na boj proti chudobe, v ktorých sa táto téma riešila ako priorita. Politiky flexibilitaty v rámci európskej stratégie zamestnanosti uznávajú potrebu komplexného prístupu v politikách ľudských zdrojov a potrebu životného cyklu/celoživotného prístupu k práci, s cieľom podporiť mieru ekonomickej aktivity obyvateľstva a odstrániť existujúce prekážky.
- (6) Komisia 6. septembra 2010 navrhla vyhlásiť rok 2012 za Európsky rok aktívneho starnutia, v rámci ktorého sa pokúsi podporovať členské štáty v ich úsilí pomáhať starším ľuďom, aby ostali dlhšie pracovne aktívni a zdieľali svoje skúsenosti, zohrávali v spoločnosti aktívnu úlohu a žili podľa možnosti zdravo, nezávisle a plnohodnotne ⁽⁶⁾.
- (7) Existuje naliehavá potreba posilniť vedomostnú základňu o samotnom procese starnutia a o účinkoch starnutia na spoločnosť a hospodárstvo, aby sa podporila tvorba politík na základe overených poznatkov.
- (8) S cieľom čeliť uvedenej výzve a čo najlepšie využiť ponúkané je potrebná spoločná činnosť, aby sa ľahšie dosiahla vysoká kvalita spolupráce v oblasti výskumu zameraného na poskytnutie dôkazov, ktorými sa podpora intervencie.

⁽¹⁾ Počet Európanov starších ako 65 rokov sa za najbližších 50 rokov takmer zdvojnásobí – z 87 miliónov v roku 2010 na 153 miliónov v roku 2060 – prognózy Eurostatu, EuroPop2010.

⁽²⁾ Tamtiež.

⁽³⁾ KOM(2009) 180 v konečnom znení: Riešenie otázky vplyvu starnutia obyvateľstva v EÚ (Správa o starnutí obyvateľstva 2009).

⁽⁴⁾ 9981/1/10 REV 1

⁽⁵⁾ 14035/10

⁽⁶⁾ Závery Rady (EPSCO dec. 2010) 18132/10.

- (9) Na svojom zasadnutí 26. mája 2010 ⁽¹⁾ Rada pre konkurencieschopnosť identifikovala a odôvodnila súbor možných iniciatív spoločného plánovania (ďalej JPI) vrátane iniciatívy Dlhší a lepší život – potenciál a výzvy spojené s demografickými zmenami ako oblasti, v ktorých by plánovanie spoločného výskumu poskytlo veľkú pridanú hodnotu k súčasným roztriešteným snahám členských štátov. Preto prijala závery, v ktorých uznala potrebu realizácie iniciatívy spoločného plánovania na túto tému, a vyzvala Komisiu, aby prispela k jej príprave.
- (10) Členské štáty potvrdili svoju účasť v takejto JPI zaslaním oficiálnych listov, v ktorých vyjadrili svoj záväzok.
- (11) Plánovanie spoločného výskumu demografických zmien a starnutia obyvateľstva by umožnilo koordináciu výskumu v tejto oblasti, čím by sa významne prispelo k vybudovaniu plne funkčného európskeho výskumného priestoru v oblasti starnutia obyvateľstva a k posilneniu vedúceho postavenia a konkurencieschopnosti Európy v tejto oblasti výskumu.
- (12) S cieľom dosiahnuť ciele stanovené týmto odporúčaním by členské štáty mali zaistiť spoluprácu a doplnkovosť s hlavnými pridruženými iniciatívami – Pomocou starším alebo chorým osobám pri samostatnom bývaní ⁽²⁾ a Inovačným partnerstvom pre aktívne a zdravé starnutie, s výskumom a rozvojom podporovanými rámcovým programom, predovšetkým v oblastiach IKT, zdravia, sociálnych vied, ako aj s ďalšími výskumnými iniciatívami, napr. SHARE ERIC ⁽³⁾ a ERA-AGE II ⁽⁴⁾.
- (13) S cieľom umožniť Komisii informovať Európsky parlament a Radu by členské štáty mali Komisii pravidelne podávať správy o pokroku dosiahnutom v tejto spoločnej programovej iniciatíve,
3. Členským štátom sa odporúča zahrnúť do strategického výskumného plánu a plánu vykonávania tieto akcie:
- určenie informácií o príslušných národných programoch a výskumných činnostiach a ich výmena;
 - posilnenie spoločného prognózovania a kapacít hodnotenia technológií;
 - výmena informácií, zdrojov, osvedčených postupov, metodík a usmernení;
 - určenie oblastí alebo výskumných činností, v ktorých by koordinácia, spoločné výzvy na predkladanie návrhov alebo zlúčenie zdrojov predstavovali prínos;
 - vymedzenie modalít výskumu, ktorý sa má v oblastiach uvedených v písmene d) vykonávať spoločne;
 - posúdenie meniacich sa potrieb starších ľudí, ako aj potrieb ich formálnych a neformálnych opatrovateľov pri vymedzovaní cieľov pre výskumné programy v oblasti starnutia;
 - kde je to vhodné, spoločné využívanie existujúcej výskumnej infraštruktúry alebo vývoj nových nástrojov, ako sú koordinované databázy, alebo vývoj modelov na štúdium procesov starnutia;
 - podporovanie lepšej spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom, ako aj otvorenej inovácie medzi rôznymi výskumnými činnosťami a podnikateľskými sektormi vo vzťahu k demografickej zmene a k starnutiu obyvateľstva;
 - exportovanie a šírenie znalostí, inovácií a interdisciplinárnych metodických prístupov;
 - vytvorenie sietí medzi centrami, ktoré sa venujú demografickej zmene a výskumu v oblasti starnutia obyvateľstva.

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

- Členským štátom sa odporúča vypracovať a ďalej rozvíjať spoločnú predstavu o tom, ako spolupráca a koordinácia v oblasti výskumu na úrovni Únie pomôže čeliť výzve demografických zmien a zhodnotiť príležitosti, ktoré táto výzva predstavuje.
- Členským štátom sa odporúča vypracovať strategický výskumný plán so stanovením strednodobých až dlhodobých potrieb a cieľov výskumu v oblasti demografických zmien. Tento strategický výskumný plán by mal obsahovať plán vykonávania so stanovením priorít a časových lehôt a s určením akcií, nástrojov a zdrojov potrebných na jeho vykonávanie.
- Členským štátom sa odporúča vytvoriť spoločnú riadiacu štruktúru v oblasti výskumu demografických zmien a starnutia obyvateľstva s mandátom na ustanovenie spoločných podmienok, pravidiel a postupov spolupráce a koordinácie a monitorovať vykonávania tohto strategického výskumného plánu.
- Členské štáty sa vyzývajú, aby spoločne vykonávali strategický výskumný plán prostredníctvom svojich národných výskumných programov v súlade s usmerneniami pre rámcové podmienky v spoločnom plánovaní, ktoré vypracovala pracovná skupina na vysokej úrovni pre spoločné plánovanie.

⁽¹⁾ 10246/10

⁽²⁾ Správa o spoločnom rozhodnutí, tlačová správa – <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?language=en&type=IM-PRESS&reference=20080121IPR19252>

⁽³⁾ http://www.share-project.org/t3/share/fileadmin/press_information/SHARE_ERIC-EN_upload.pdf

⁽⁴⁾ <http://futurage.group.shef.ac.uk/>

6. Členským štátom sa odporúča spolupracovať s Komisiou s cieľom preskúmať možné iniciatívy Komisie na pomoc členským štátom pri vytváraní a vykonávaní uvedeného strategického výskumného plánu a koordinovať spoločné programy s inými iniciatívami Únie v tejto oblasti, ako sú Inovačné partnerstvo pre aktívne a zdravé starnutie a Pomoc starším alebo chorým osobám pri samostatnom bývaní.
7. Členským štátom sa odporúča pravidelne podávať Komisii správy o pokroku dosiahnutom v tejto spoločnej programovej iniciatíve prostredníctvom ročných správ o pokroku.

V Bruseli 11. júla 2011

Za Komisiu
Neelie KROES
podpredsedníčka

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2011/122/EÚ z 22. februára 2011 o výnimkách z pravidiel pôvodu ustanovených rozhodnutím Rady 2001/822/ES, pokiaľ ide o niektoré rybárske výrobky dovážané zo Saint Pierre a Miquelonu

(Úradný vestník Európskej únie L 49 z 24. februára 2011)

Na strane 39 v prílohe v tabuľke k poradovému číslu 09.1625 v stĺpci „Číselný znak HS“ došlo k pisárskej chybe, a preto:

namiesto: „ex 0307 39

ex 1605 90“

má byť: „ex 1605 90“.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK